

# Gesetz- und Verordnungs-Blatt

für das

**Herzogthum Krain.**

---

**Jahrgang 1866.**

---

**II. Stück.**

---

Ausgegeben und versendet am 31. März 1866.

---

**Zakonik in ukazni list**

za

**vojvodstvo kranjsko.**

---

**Léto 1866.**

---

**II. dél.**

---

Izdan in razposlan 31. marca 1866.

---



## 2.

**P o s t a v a .**

veljavna za kranjsko vojvodstvo.

**s katero se razglša občinski red, in red za volitve po občinah.**

Zvidelo se mi je, da s pritrditbo deželnega zbora Mojega kranjskega vojvodstva na podlagi zakona, danega 5. dan marca meseca 1862. leta, št. 18 Drž. Zak., priloženi občinski red in k njemu spadajoči red za volitve po občinah razglšam, ter ukazujem tako-le :

**Člen I.**

Ta občinski red in k njemu spadajoči red za volitve po občinah véže vse tiste občine (srenje ali komune) Mojega kranjskega vojvodstva, ktere nimajo svojega posebnega občinskega zakona (postave).

**Člen II.**

Naredbe prvega, drugega in tretjega poglavja občinskega reda imajo precej obveljati.

**Člen III.**

Precej je skrbeti, da se po občinskem volitnem redu in po naredbah tretjega poglavja občinskega reda postavijo novi občinski zastópi.

**Člen IV.**

Kader se v kaki občini po zakonu naredi nov zástop, naj precej v njej do dobrega obveljá občinski red, kolikor še ni obveljal po členu II.

**Člen V.**

Mojemu državnemu ministru je naročeno, da ta zakon v djanje postavi.

V Budi, 17. februarja 1866.

**Franč Jožef I. r.**

**Belcredi I. r.**

Po najvišem povelju:

Bernard Vitez **Meyer I. r.**



2.

**G e s e z,**

wirksam für das Herzogthum Krain,

womit eine Gemeinde-Ordnung und eine Gemeinde-Wahlordnung erlassen werden.

Mit Zustimmung des Landtages Meines Herzogthumes Krain finde Ich auf Grundlage des Gesetzes vom 5. März 1862, Z. 18 R. G. B., die angeschlossene Gemeinde-Ordnung und die dazu gehörige Gemeinde-Wahlordnung zu erlassen und zu verordnen, wie folgt:

**Artikel I.**

Diese Gemeinde-Ordnung und die dazu gehörige Gemeinde-Wahlordnung gelten für alle Gemeinden Meines Herzogthums Krain, welche ein eigenes Statut nicht besitzen.

**Artikel II.**

Die Bestimmungen des ersten, zweiten und dritten Hauptstückes der Gemeinde-Ordnung treten sofort in Kraft.

**Artikel III.**

Auf Grundlage der Gemeinde-Wahlordnung und unter Anwendung der Bestimmungen des dritten Hauptstückes der Gemeinde-Ordnung ist die Bestellung neuer Gemeinde-Bertretungen unverzüglich zu veranlassen.

**Artikel IV.**

Sobald in einer Gemeinde die neue Gemeinde-Bertretung ordnungsmässig bestellt ist, hat in derselben die Gemeinde-Ordnung, in so weit sie nicht schon nach Artikel II in Kraft getreten ist, zur vollen Anwendung zu kommen.

**Artikel V.**

Mein Staatsminister ist mit der Durchführung dieses Gesetzes beauftragt.

Lfen, am 17. Februar 1866.

**Franz Joseph m. p.**

**Belcredi m. p.**

Auf Allerhöchste Anordnung:  
Bernhard Ritter von **Wener** m. p.



# Občinski red

za

## vojvodstvo kranjsko.

---

### Prvo poglavje.

#### O sélских občinah sploh.

##### §. 1.

Sedanje sélске občine naj ostanejo tako, kakor so, dokler se po tej postavi ne prenaredé.

##### §. 2.

Dve ali več sélских občin se smé v eno občino združiti tako, da niso več same svoje, če deželna vlada zarad (zavoljo) javnih vzrokov ne vpira, in če dovoli deželni odbor; ali treba se je poprej zmeniti za posest in uživanje občinskih lastnin, zavodov (napráv) in zalóg (fondov). Na tako združevanje naj se pa ne silijo občine, če nečejo same rade.

##### §. 3.

Občine, ktere so se združile po zakonu (postavi), danem 17. marca 1849. leta, z drugimi v eno občino, sme deželni zakon, če vprosijo, zopet razdružiti, in vsako posebe za samosvojo občino napraviti, ako je vsaka izmed teh občin, ktere se imajo razdružiti, ali sama za-sé ali po združbi z drugo dovolj bogata, da bo lahko izpolnovala dolžnosti, ktere jej naklada izročeno (§. 29) področje.

Po tej meri je smeti tudi tako sélsko občino, ki doslej ni bila združena z drugimi, po deželnem zakonu razdeliti na dvé ali več sélских občin, ali pa jo združiti z njimi.

Pri taki delitvi ali družitvi je gledati, kolikor se dá, na farne meje. Ali pred to razdružbo se je treba do dobrega pobogati za skupni imétek (premoženje) in posestvo in za skupna breména.



# Gemeinde-Ordnung

für das

Herzogthum Krain.

---

## Erstes Hauptstück.

Von der Ortsgemeinde überhaupt.

### §. 1.

Die dermaligen Ortsgemeinden haben als solche fortzubestehen, solange nicht auf Grundlage dieser Gemeinde-Ordnung eine Aenderung eintritt.

### §. 2.

Zwei oder mehrere Ortsgemeinden können sich, wenn die politische Landesstelle aus öffentlichen Rücksichten dagegen keine Einwendung erhebt, mit Bewilligung des Landesauschusses, nach vorausgegangenem Uebereinkommen über den Besitz und Genuß ihres Eigenthums, ihrer Anstalten und Fonde in eine Ortsgemeinde vereinigen, so daß sie als eigene Ortsgemeinden zu bestehen aufhören.

Eine solche Vereinigung von Gemeinden darf wider deren Willen nicht stattfinden.

### §. 3.

Gemeinden, welche in Folge des Gesetzes vom 17. März 1849 mit andern in Eine Gemeinde vereinigt wurden, können über ihr Ansuchen durch das Landesgesetz wieder getrennt und abgesondert zu Ortsgemeinden konstituiert werden, wenn jede dieser auseinander zu legenden Gemeinden für sich die Mittel zur Erfüllung der ihr aus dem übertragenen Wirkungskreise (§. 29) erwachsenen Verpflichtungen besitzt, oder durch Zusammenlegung einer andern Gemeinde erlangt.

Unter denselben Bedingungen kann auch eine Ortsgemeinde, welche mit andern bisher nicht vereinigt war, durch ein Landesgesetz in zwei oder mehrere Ortsgemeinden aufgelöst, oder mit solchen vereinigt werden.

Bei einer solchen Auseinander- oder Zusammenlegung ist thunlichst die Abgränzung nach Pfarrsprengeln zu berücksichtigen. Einer jeden Trennung muß jedoch eine vollständige Auseinandersetzung des gemeinschaftlichen Vermögens und Gutes und der gemeinschaftlichen Lasten vorhergehen.



#### §. 4.

Ko bi se hotele premeniti meje kake občine, pa da bi občina potem vendar še ostala sama svoja, mora deželna vlada reči, da javni vzroki tega ne branijo, in tudi deželni odbor mora privoliti.

#### §. 5.

Vsako nepremično posestvo mora spadati v kako občino, samo taki dvori, gradovi in poslopja s pripadajočimi vrti in gaji ne, ktera so namenjena, da v njih cesar ter najviše dvorstvo ali stanuje ali samo časi prebiva.

### Drugo poglavje.

#### Ob občincih (občanih).

#### §. 6.

Občinci (občani) so, ali:

- a) domačinci, to je tisti, kateri imajo v občini domovinstvo (domovinsko pravico),
- b) občinski deležniki, to je tisti, kateri so sicer brez domovinstva v občini, toda imajo v občini kako hišo ali zemljo, ali plačujejo pravi davek od takega obrta ali pridobitka, ki ga imajo na svojo roko v občini.

Vsi drugi ljudje v občini so vnénjci (tujci).

#### §. 7.

Domovinstvo ustanavlja zakon 3. decembra 1863. leta.

#### §. 8.

Tisti občinci po mestih in trgih, kateri so dobili meščanstvo ali tržanstvo, ker jim ga je podelila občina in tudi tisti, kateri ga še le v prihodnje dobé po enakem poti, imenujejo se meščani ali tržani (purgarji). Za podeljeno meščanstvo ali tržanstvo sme občina jemati domovinsčino (plačilo).

Mestne in trške občine lahko dadé posebno usluženim avstrijskim državljanom častno meščanstvo ali tržanstvo, druge selske občine jih pa lahko izvolijo za častne občince.

#### §. 9.

Občinci imajo pravico, da v miru prebivajo v občini.



## §. 4.

Zu Aenderungen in den Gränzen einer Ortsgemeinde, wodurch diese als solche zu bestehen nicht aufhört, ist, nebst der Erklärung der politischen Landesstelle, daß dagegen aus öffentlichen Rücksichten kein Anstand obwaltet, die Bewilligung des Landesausschusses erforderlich.

## §. 5.

Jede Liegenschaft muß zum Verbande einer Ortsgemeinde gehören. Ausgenommen hiervon sind die zur Wohnung oder zum vorübergehenden Aufenthalte des Kaisers und des Allerhöchsten Hofes bestimmten Residenzen und Schlösser und andere Gebäude, nebst den dazu gehörigen Gärten und Parkanlagen.

## Zweites Hauptstück

### Von den Gemeindemitgliedern.

## §. 6.

Die Gemeindemitglieder sind entweder:

- a) Gemeindeangehörige, das sind diejenigen Personen, welche in der Gemeinde heimatberechtigt sind, oder
- b) Gemeindengenossen, das sind jene, welche, ohne in der Gemeinde heimatberechtigt zu sein, im Gebiete derselben entweder einen Haus- oder Grundbesitz haben, oder von einem in der Gemeinde selbstständig betriebenen Gewerbe oder Erwerbe eine direkte Steuer entrichten.

Alle übrigen Personen in der Gemeinde werden Auswärtige genannt.

## §. 7.

Die Heimatsverhältnisse sind durch das Gesetz vom 3. Dezember 1863 bestimmt.

## §. 8.

In Städten und Märkten werden diejenigen Gemeindeangehörigen, welche bisher das Bürgerrecht durch Verleihung der Gemeinde erhalten haben, oder es in der Folge in gleicher Weise erwerben, Bürger genannt. Für die Verleihung des Bürgerrechtes kann die Gemeinde eine Gebühr abnehmen.

Die Stadt- und Marktgemeinden können österreichischen Staatsbürgern das Ehrenbürgerrecht verleihen, andere Ortsgemeinden können sie zu Ehrenmitgliedern ernennen.

## §. 9.

Die Gemeindemitglieder haben das Recht des ungestörten Aufenthaltes in der Gemeinde.



Oni so po naredbah tega zakona deležni občinskih pravic in koristi (dobičkov) pa tudi občinskih dolžnosti in bremen. Občinski domačini imajo vrh tega še pravico, če oubožajo, da občina za-nje skrbi po njihovi potrebi.

Meščanom in tržanom je prihranjena pravica do zalóg in zavódom samo za-nje napravljenih. Častni meščani, tržani in občinci imajo take pravice, kakoršne občinski deležniki, toda brez njihovih dolžnosti.

### §. 10.

Vnénjim, kateri svoje domovinstvo dokažejo, ali vsaj izpričajo, da so storili vse, česar je treba, da se dobí tak dokaz, ne sme občina kratiti prebivanja v sebi, dokler oni in njih družine živé brez madeža, in dokler občinski milodarnosti niso nadležni.

Če vnénjec méni, da mu občina v tej reči dela kako krivico, lahko pomoči poišče pri politični okrajni (kotarski) gosposki.

### §. 11.

Zasebne (privatne) pravice sploh in zlasti pravice do lastnine in vžitka, ki jih imajo cele vrste ali posamezni občinci, ostajajo nespremenjene.

## Tretje poglavje.

### Ob občinskem zastopu.

### §. 12.

Občino zastopa v njenih rečéh občinski odbor in občinsko starešinstvo.

### §. 13.

Občinski odbor ima po občinah, koder je po menj od 100 volilcev, po 9 ali 8 odbornikov, kakor so bili ali po trije ali samo po dva voléča razdelka; po občinah pa, koder je po 100—300 volilcev, ima po 12, in koder je 301—600 volilcev, ima po 18 odbornikov; koder je po 601—1000 volilcev, ima po 24 odbornikov; koder je po več od 1000 volilcev, ima po 30 odbornikov. Po tistih občinah, ktere imajo, ali bi v prihodnje imele v sebi po dve ali več sosesk, ki so bile do 1850. leta podobčine, naj se ta odbor voli tako, da najprvo volilci vsake take soseske (podobčine) izberó v odbor vsi vkup po enega odbornika (župana).

Kar bi po tej volitvi še odbornikov do polnega števila manjkalo, to naj vsi občinski volilci doberó po volečih razdelkih.



Sie nehmen nach den Bestimmungen dieses Gesetzes an den Rechten und Vortheilen, wie an den Pflichten und Lasten der Gemeinde Theil. Die Gemeindeangehörigen haben überdies den Anspruch auf Armenversorgung nach Maßgabe ihrer Bedürftigkeit.

Den Bürgern bleibt der Anspruch auf die für sie besonders bestehenden Stiftungen und Anstalten vorbehalten. Die Ehrenbürger und die Ehrenmitglieder haben die Rechte der Gemeindegensossen ohne die Verpflichtungen derselben zu theilen.

#### §. 10.

Die Gemeinde darf Auswärtigen, welche sich über ihre Heimatsberechtigung ausweisen oder wenigstens darthun, daß sie zur Erlangung eines solchen Nachweises die erforderlichen Schritte gemacht haben, den Aufenthalt in ihrem Gebiete nicht verweigern, so lange dieselben mit ihren Angehörigen einen unbescholtenen Lebenswandel führen und der öffentlichen Mildthätigkeit nicht zur Last fallen.

Fühlt sich ein Auswärtiger, welchem zur Beibringung dieses Nachweises von der Gemeinde ein angemessener Termin gestellt werden kann, durch eine Verfügung derselben gedrückt, so kann er sich um Abhilfe an die politische Bezirksbehörde wenden.

#### §. 11.

Die privatrechtlichen Verhältnisse überhaupt und insbesondere die Eigenthums- und Nutzungsrechte ganzer Klassen oder einzelner Glieder der Gemeinde bleiben ungeändert.

### Drittes Hauptstück.

#### Von der Gemeindevertretung.

#### §. 12.

Die Gemeinde wird in ihren Angelegenheiten durch einen Gemeindeausschuß und einen Gemeindevorstand vertreten.

#### §. 13.

Der Gemeindeausschuß besteht in Gemeinden mit weniger als 100 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 9 oder 8 Mitgliedern, je nachdem drei oder zwei Wahlkörper gebildet werden, in Gemeinden mit 100—300 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 12, mit 301—600 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 18, mit 601—1000 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 24 und mit mehr als 1000 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 30 Mitgliedern. Dieser Ausschuß wird in Gemeinden, welche zwei oder mehrere bis zum Jahre 1850 bestandene Untergemeinden in sich fassen, oder künftighin umfassen werden, derart zusammengesetzt, daß zunächst sämtliche Wahlberechtigten jeder dieser Untergemeinden je ein Mitglied in den Ausschuß wählen.

Die mit Rücksicht auf diese Wahl zur Vollzahl des Ausschusses noch abgängigen Mitglieder sind von sämtlichen Wählern der Gemeinde nach Wahlkörpern in den Ausschuß zu berufen.



Ako se število teh odbornikov, kar bi jih še manjkalo, ne bi dalo deliti s številom volečih razdelkov, naj se poviša v tisto najbližje število, katero se da tako deliti.

Za odbornike, katerim bi kaj branilo službo opravljati, ali katerih bi manjkalo, mora biti v vsaki občini toliko namestnikov, da bode na vsaka dva odbornika po eden namestnik. Vsaka izmed poprej imenovanih sosesk (podobčin) izvoli po enega namestnika. Kar bi potem še namestnikov manjkalo, te naj izvolijo vsi občinski volilci skupaj po volečih razdelkih; ako pa občina nema podobčin, naj se vsi namestniki tako izvolijo. Ako se število namestnikov, ki se imajo tako voliti, ne da deliti s številom volečih razdelkov, naj se poviša v tisto najbližje število, katero se dá tako deliti.

#### §. 14.

Ako se je po zakonu, danem 17. marca 1849. leta, poprej samostojna soseska (podobčina) razdelila v dve ali več samosvojih občin, dobi vsaka taka občina, ko bi se z drugimi zopet hotela združiti, vse tiste pravice, katere sploh poprejšnji odstavek (paragraf) in sedanji zakon podobčinam daje.

#### §. 15.

V občinskem starešinstvu je glavár in vsaj dva občinska svétnika (svetoválcá). Kjer je po opravilih in okolnostih treba, odbor število občinskih svétnikov lahko primérno pomnoži.

Toda v tem številu ne smé svétnikov biti nad tretjino odbornikov.

Možje starešinci so tudi odborniki, in vštéti so v odbor.

#### §. 16.

Odbornike in namestnike izbirajo po §§. 13 in 14 tisti, ki imajo v občini pravico voliti.

Kdo smé voliti in izvoljen biti, ter kako se voli, to na tenko razločuje občinski volitveni red.

#### §. 17.

Tisti občinci, imajoči volitveno pravico, kateri od svojega nepremičnega posestva, ki ga imajo v občini, plačujejo vsaj po 100 gld., ali od obrta ali pridobitka, ki ga imajo ondúkaj, vsaj po 200 gld. pravega, zdaj postavljenega davka brez prikladov, smejo stopiti v odbor za odbornike, če tudi niso voljeni, če jim §. 11 volitvenega reda ne jemlje pravice voljenim biti. Taki se ne štejejo v tisto število odbornikov, katero je ustanovil §. 13.



Ist die Zahl dieser noch abgängigen Mitglieder durch die Zahl der Wahlkörper nicht theilbar, so muß sie auf die nächste hiedurch theilbare Zahl erhöht werden.

Zur Vertretung veränderter oder abgängiger Ausschußmitglieder sind in jeder Gemeinde Ersazmänner, mindestens in der halben Anzahl der Ausschußmitglieder, zu bestellen. Jede der erwähnten Untergemeinden wählt einen Ersazmann. Die sonach noch erforderliche Restzahl der Ersazmänner — falls aber die Gemeinde nicht aus Unterabtheilungen besteht — die Gesamtzahl derselben ist von sämtlichen Wählern der Gemeinde nach Wahlkörpern zu wählen. Wäre die Anzahl der so zu wählenden Ersazmänner durch die Zahl der Wahlkörper nicht theilbar, so ist sie auf die nächste hiedurch theilbare Zahl zu erhöhen.

#### §. 14.

In jenen Fällen, in welchen eine früher bestandene Untergemeinde auf Grund des Gemeindegesetzes vom 17. März 1849 in zwei oder mehrere selbstständige Ortsgemeinden getheilt worden ist, tritt jede solche Ortsgemeinde, falls sie sich mit einer oder mit mehreren Gemeinden zu einer Ortsgemeinde vereinigt, in die im vorigen Paragraphen und in diesem Gesetze überhaupt den ehemaligen Untergemeinden besonders gewährten Rechte ein.

#### §. 15.

Der Gemeindevorstand besteht aus dem Gemeindevorsteher und aus mindestens zwei Gemeinderäthen.

Wo es die Geschäfte und Verhältnisse nothwendig machen, kann der Ausschuß die Zahl der Gemeinderäthe entsprechend erhöhen.

Es darf jedoch diese Zahl den dritten Theil der Ausschußmitglieder nicht überschreiten.

Die Mitglieder des Gemeindevorstandes gehören auch dem Ausschusse an und es ist deren Anzahl in jener der Ausschußmitglieder begriffen.

#### §. 16.

Die Ausschuß- und Ersazmänner werden von den Wahlberechtigten in der Gemeinde im Sinne der §§. 13 und 14 gewählt.

Die näheren Bestimmungen über die Wahlberechtigung und die Wählbarkeit, dann über das Wahlverfahren enthält die Gemeindevahlordnung.

#### §. 17.

Jene wahlberechtigten Gemeindemitglieder, welche von ihrem in der Gemeinde gelegenen Realbesitze mindestens 100 fl., oder von ihrem dort betriebenen Gewerbe oder Erwerbe mindestens 200 fl., an den dermal bestehenden direkten Steuern ohne Einrechnung der Zuschläge entrichten, haben insofern sie nicht nach §. 11 der Gemeinde-Wahlordnung von der Wählbarkeit ausgeschlossen sind, das Recht, auch ohne Wahl in den Gemeinde-Ausschuß als Mitglieder desselben einzutreten. Dieselben werden in die im §. 13 festgesetzte Zahl der Ausschußmitglieder nicht eingerechnet.



Vojaki v djanski službi in ženske glave, ki se te pravice hoté prijeti, morajo; — drugi pa, ki imajo pravico, tako stopiti v odbor, smejo namestu sebe pošiljati pooblaščenca (pooblaščenika).

Za take, ki niso samovlastni (svojepravni), ima pravico stopiti v odbor njih zastopnik, ali njegov pooblaščenec.

Pooblaščenec ali zastopnik mora biti avstrijski državlján ter samovlasten, in da mu ni ná poti nobeden izmed izimajočih in izmetajočih vzrokov, povedanih v §§. 3, 10 in 11 volitvenega reda.

Tak môre samo enega zastopati in tudi ne smé uže sam záse biti v odboru.

### §. 18.

Občinec, kateri ima po poprejšnjem paragrafu pravico stopiti v odbor, če ga tudi izvolijo za odbornika, naj se poprime volitve, ali pa naj se drži p íce, ktero mu zakon daje.

Dveh glasov v odboru ne more iméti.

### §. 19.

Občinski odbor izmed sebe izvoli glavarja in občinske svétnike (svetoválce). Kako se ima to delati, drobnejše razlaga občinski volitveni red.

Občinski svétniki imajo vrsto po številu glasov, s kterimi so bili izvoljeni.

Če sta imela dva enoliko glasov, naj razsodi žreb (los), kateri bode pred drugim v vrsti. Po tej vrsti oni namestujejo glavarja, kadar sam ne bi utegnil službe opravljati.

### §. 20.

Vsak občinec, kateri môre biti izvoljen, če so ga po redu izvolili, bodi-si za odbornika ali namestnika ali v starešinstvo, mora to službo vzeti.

Pravico, volitve odreči se, imajo samo:

1. Duhovniki in javni učitelji;
2. dvorni, državni in deželni uradniki (činovniki) in služabniki ter tudi uradniki in služabniki javnih zalóg, kateri še služijo;
3. vojaki;
4. nad 60 let stari ljudje;
5. tisti, kateri so v občinskem starešinstvu službo opravljali vso tisto dobo, za ktero so bili izvoljeni, za dobo prve prihodnje volitve;
6. tisti, kateri imajo na sebi kako hromoto, ktera bi jim branila služabne dolžnosti opravljati, ali kateri večkrat dalje časa hudo bolévajo;



Militärpersonen in der aktiven Dienstleistung und Frauenpersonen, die von diesem Rechte Gebrauch machen wollen, müssen, andere zum Eintritte in den Ausschuß berechnigte Personen können sich durch einen Bevollmächtigten vertreten lassen.

Nicht eigenberechnigte Personen üben das Recht zum Eintritte in den Ausschuß durch ihren Vertreter oder dessen Bevollmächtigten aus.

Der Bevollmächtigte oder Vertreter muß österreichischer Staatsbürger und eigenberechnigt sein, und es darf ihm keiner der in den §§. 3, 10 und 11 der Gemeinde-Wahlordnung angegebenen Ausnahmungs- und Ausschließungsgründe entgegen stehen.

Derselbe kann nur Einen vertreten; auch darf er nicht schon für seine Person der Gemeindevertretung angehören.

#### §. 18.

Wird ein nach den vorstehenden Paragraphen zum Eintritte in den Gemeindeausschuß berechnigtes Gemeindemitglied auch durch die Wahl in den Ausschuß berufen, so hat es entweder diese Wahl anzunehmen, oder von seinem gesetzlichen Rechte Gebrauch zu machen.

Zwei Stimmen im Ausschusse können ihm deshalb nicht zukommen.

#### §. 19.

Der Gemeinde-Ausschuß wählt aus seiner Mitte den Gemeindevorsteher und die Gemeinderäthe. Die Gemeindevahlordnung enthält hierüber die näheren Bestimmungen.

Die Gemeinderäthe werden nach der Zahl der Stimmen, mit welchen sie gewählt wurden, gereiht.

Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los über den Vorzug in der Reihenfolge. In dieser Reihenfolge haben sie den Gemeindevorsteher in Fällen der Verhinderung zu vertreten.

#### §. 20.

Jedes wählbare und ordnungsmäßig gewählte Gemeindemitglied ist verpflichtet, die Wahl zum Ausschuß oder Ersatzmanne, oder zum Mitgliede des Gemeindevorstandes anzunehmen.

Das Recht, die Wahl abzulehnen, haben nur:

1. Geistliche und öffentliche Lehrer;
2. Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamte und Diener, welche in aktiver Dienstleistung stehen;
3. Militärpersonen;
4. Personen, die über 60 Jahre alt sind;
5. Diejenigen, welche eine Stelle im Gemeindevorstande durch eine volle Wahlperiode bekleidet haben, für die nächste Wahlperiode;
6. Diejenigen, die an einem, der Ausübung der Amtspflichten hinderlichen Körpergebrechen, oder einer anhaltenden, bedeutenden Störung ihrer Gesundheit leiden;



7. kateri imajo po navadi tako opravilo, da jim je po gostó ali vsako leto dolgo časa biti z dómu;

8. tisti po §§. 9 in 11 občinskega volitvenega reda izberni občinci, kateri so brez volitve v odbor stopili po pravici, katero jim dajeta §§. 17 in 18.

Kdor bi se brez tacega izgovora kratil službe, za katero je bil izvoljen, ali branil se prevzeto službo dalje opravljati, pride v globo (kazen na denarjih), katero deželni odbor lahko do 100 gld. prisodi, če se občinski zastop zategadelj oglasi.

Globa gre v občinsko blagajnico (kaso).

### §. 21.

Odborniki, namestniki in starešinci se volijo za tri leta.

Tudi, kadar ta čas mine, ostanejo v službi, dokler novi zastopniki še niso postavljeni v službo.

Odstopniki se zopet lahko volijo, če jim zakon (postava) kako ne brani.

### §. 22.

Če se glavarjev stol ali kacega občinskega svétnika stol izprazni pred koncem teh trih let, mora odbor za ta čas, kar ga je še, najpozneje v 14 dneh izvoliti novega glavarja ali svetnika.

Če se kacega odbornika stol izprazni, naj glavar, ako je bila tega odbornika izvolila kaka nekdanja [podobčina (§§. 13 in 14)], pokliče njegovega namestnika; če ga je pa bila vsa občina izvolila, naj pokliče v odbor tistega namestnika, kateri je imel za odstopnikom največ glasov v tistem voléčem razdelku, v katerem je bil odstopnik izvoljen.

Če jih je imelo več enóliko glasov, razsodi žreb (loz).

Če se tako odstopnik ne dá nadomestiti, naj se v njegovi podobčini (§§. 13 in 14) ali v njegovem voléčem razdelku po zadnjem volilskem zapisu precej napravi dopolnovalna volitev, za ta čas, kar ga je še do prihodnje volitve.

### §. 23.

To, kar odločuje §. 22, kako se ima klicati namestnik, naj se dela tudi tačas, kader bi kateri odbornik zarad (zavoljo) kacega zadržka dalje časa ne mogel službe opravljati.

### §. 24.

Občinski glavar in svétniki, kadar nastopijo službo, morajo načélniku (predstojniku) okrajne gosposke (becirka) ali njegovemu namestniku v roke v pričo ob-



7. Personen, welche vermöge ihrer ordentlichen Beschäftigung häufig oder durch lange Zeit in jedem Jahre aus der Gemeinde abwesend sind;

8. Diejenigen nach den §§. 9 und 11 der Gemeindevahlordnung wählbaren Mitglieder, welche Kraft der in den §§. 17 und 18 ihnen eingeräumten Berechtigung ohne Wahl in den Ausschuss eingetreten sind.

Wer ohne einen solchen Entschuldigungsgrund die Wahl anzunehmen oder das angenommene Amt fortzuführen verweigert, verfällt in eine Geldbuße, welche der Landesauschuss über Einschreiten der Gemeindevertretung bis 100 fl. bemessen kann.

Die Geldbuße fließt in die Gemeindefasse.

### §. 21.

Die Ausschuss- und Ersazmänner, sowie die Mitglieder des Vorstandes werden auf drei Jahre gewählt.

Sie verbleiben auch nach Ablauf dieser Zeit bis zur Bestellung der neuen Gemeindevertretung im Amte.

Die Austretenden können, wenn ihnen kein gesetzliches Hinderniß im Wege steht, wieder gewählt werden.

### §. 22.

Wird die Stelle des Gemeindevorstehers oder eines Gemeinderathes im Laufe der drei Jahre erledigt, so hat der Ausschuss binnen längstens vierzehn Tagen eine neue Wahl für die noch übrige Zeit vorzunehmen.

Wird die Stelle eines Ausschussmannes erledigt, so hat der Gemeindevorsteher, wenn der abgängige Ausschussmann aus der Wahl einer ehemaligen Unter-, bezüglich Ortsgemeinde (§§. 13 und 14) hervorgegangen ist, den für ihn bestimmten Ersazmann, wenn derselbe aber von der Gesamtgemeinde gewählt worden ist, jenen Ersazmann in den Ausschuss zu berufen, welcher in dem Wahlkörper, in welchem der abgängige Ausschussmann gewählt worden war, die mehreren Stimmen erhalten hat.

Bei gleicher Stimmenzahl entscheidet das Los.

Kann das abgängige Ausschussmitglied auf diese Art nicht ersetzt werden, so ist in der bezüglichen Unter-, rücksichtlich Ortsgemeinde (§§. 13 und 14) oder dem betreffenden Wahlkörper auf Grundlage der letzten Wählerliste eine Ergänzungswahl für die noch übrige Dauer der Wahlperiode unverzüglich vorzunehmen.

### §. 23.

Ueber die Einberufung eines Ersazmannes bei einer bloß zeitweisen Verhinderung eines Ausschussmannes haben gleichfalls die auf diesen Fall anwendbaren Bestimmungen des §. 22 zu gelten.

### §. 24.

Der Gemeindevorsteher und die Gemeinderäthe haben bei dem Antritte ihres Amtes Treue und Gehorsam dem Kaiser, Beobachtung der Gesetze und gewissenhafte Erfüllung



činskega odbora po obljudi, ki je v pristavku, namestu prisege obljuditi, da bodo cesarju zvesti in pokorni, da se bodo zakonov (postav) držali in po vesti izpolnivali svoje dolžnosti.

### §. 25.

Odborniki in namestniki zastonj opravljajo službo. Občina naj ugame, ali bodo glavar in občinski svétniki iz občinskih prihodkov dobivali kaj plačila in koliko ga bodo. Vsem občinskim zastopnikom gré iz občinske blagajnice (kase) povračilo za vse gotove stroške, ktere bi jim prizadeli občinski opravi.

### §. 26.

Starešinec, odbornik ali namestnik izgubi službo, kadar se prigodi ali zvé kaj tacega, kar bi mu bilo uže izprvega izvoljenemu biti upiralo ali branilo, da bi bil po §. 17 stopil v odbor.

Ako starešinec, odbornik ali namestnik pride v preiskavo zarad (zavoljo) kacega kazni vrednega, v §§. 3 in 11 občinskega volitvenega reda imenovanega djanja; ali ako se njegovemu imétku (premoženju) razglasi konkurs (kant); ali pa, ako se začne poravnávanje (pogájanje) z upniki: takrat ne smé službe opravljati, dokler mu teče kazenska pravda, konkurs ali poravnávanje.

## Četrto poglavje.

Ob opravielnem področji sélске občine.

### Prvi oddelek.

Kolikošno je to področje.

### §. 27.

Občinsko opravielno področje je dvojno:

- a) domače lastno, in
- b) izročeno.

### §. 28.

V domače, t. j. v tisto področje, v katerem smé občina, držéč se danih državnih in deželnih zakonov (postav), sama za sebe po svoji volji ravnati in gospodariti, spada sploh vse, kar se najprvo tiče občinskega prida, ter se dá v sami občini z njeno lastno močjo opraviiti in izvršiti.



ihrer Pflichten in die Hände des Vorstehers der Bezirksbehörde oder eines Abgeordneten desselben in Gegenwart des Gemeindeausschusses nach den bezüglich im Anhange enthaltenen Formeln an Eidesstatt zu geloben.

§. 25.

Das Amt eines Ausschusses und Ersatzmannes ist unentgeltlich. Durch Gemeindebeschluss ist festzusetzen, ob und welche Entlohnung der Gemeindevorsteher und die Gemeinderäthe aus Gemeindemitteln zu erhalten haben. Allen Gemeindevertretern gebührt die Vergütung aus der Gemeindekasse für die mit der Geschäftsführung verbundenen baren Auslagen.

§. 26.

Ein Mitglied des Vorstandes, ein Ausschuss oder Ersatzmann wird seines Amtes verlustig, wenn ein Umstand eintritt oder bekannt wird, welcher ursprünglich dessen Wählbarkeit gehindert, oder dessen nach §. 17 erfolgten Eintritt in den Ausschuss unzulässig gemacht hätte.

Verfällt ein Mitglied des Vorstandes, ein Ausschuss oder Ersatzmann in eine Untersuchung wegen einer in den §§. 3 und 11 der Gemeindevahlordnung genannten strafbaren Handlung, oder wird über dessen Vermögen der Konkurs eröffnet, oder das Ausgleichsverfahren eingeleitet, so kann dasselbe, so lange das Strafverfahren oder die Konkurs- oder Ausgleichsverhandlung dauert, sein Amt nicht ausüben.

## Viertes Hauptstück.

Von dem Wirkungskreise der Ortsgemeinde.

### Erster Abschnitt.

Von dem Umfange des Wirkungskreises.

§. 27.

Der Wirkungskreis der Gemeinde ist ein doppelter:

- a) ein selbstständiger, und
- b) ein übertragener.

§. 28.

Der selbstständige, das ist derjenige Wirkungskreis, in welchem die Gemeinde mit Beobachtung der bestehenden Reichs- und Landesgesetze nach freier Selbstbestimmung anordnen und verfügen kann, umfasst überhaupt alles, was das Interesse der Gemeinde zunächst berührt, und innerhalb ihrer Gränzen durch ihre eigenen Kräfte besorgt und durchgeführt werden kann.



Po tacem posebno semkaj spada:

1. Da sme svobodno gospodariti z občinskim imetkom (premoženjem) in z občinskimi rečmi;
  2. skrbéti, da je človek in lastnina brez nevarnosti;
  3. skrbéti, da se trdijo občinske ceste, potje, prostori in mostovi, ter da se brez nevarnosti in težave hodi in vozi po cestah in vodah, in da se polja varújejo škode;
  4. skrbéti, da je dober živež na prodaj, in paziti na semnje in trge, posebno pa na mero in vago;
  5. skrbéti za zdravje svoje občine;
  6. paziti na posle in delavce, ter gledati, da se izpolnuje zakon za posle;
  7. skrbéti, da se ne bode delalo v občini pohujševanje;
  8. dajati ženitevske oglasnice, kakor veléva gubernijska naredba 1. marca 1832. leta, št. 4246;
  9. skrbéti za uboge in za občinske dobrotne zavode (naprave);
  10. paziti na zidanje in ogenj, in skrbéti, da se izpolnuje zidovanjski red, in dajati zidovanjske privolitve;
  11. imeti po tistih pravilih, ki jih zakon (postava) odloči, neko moč do srednjih učilnic (šol), ktere vzdržuje občina, potem do ljudskih učilnic, in skrbéti, da se ljudske učilnice napravljajo, vzdržavajo in zakladajo, kolikor ta dolžnost ne veže učilniških (šolskih) patronov, koder so še;
  12. da ljudi, ki se pravdajo med seboj, poskuša poravnati po mrožéh, izvoljenih izmed občine;
  13. da sme iz prostih rok na dražbo (licitando) prodajati premične reči, in da sme iz prostih rok po dražbi v zákup (štant) dajati nepremične reči.
- Država iz viših namenov po posameznih občinah nektera opravila krajnega nadzórstva ali redárstva (policijstva) lahko po zakonu izroči posebnim svojim ljudém.

## §. 29.

Državni in po njih deželni zakoni odkazujejo izročeno občinsko področje, t. j., da so občine dolžne pomagati pri tistih opravilih, ki se tičejo splošne državne ravnanave (uprave).

## Drugi oddelek.

### O področji občinskega odbora.

## §. 30.

Občinski odbor v občinskih rečeh skleplje in prigleduje (pazi).



In diesem Sinne gehören hieher insbesondere:

1. Die freie Verwaltung ihres Vermögens und ihrer auf den Gemeindeverband sich beziehenden Angelegenheiten;
2. die Sorge für die Sicherheit der Person und des Eigenthums;
3. die Sorge für die Erhaltung der Gemeindestraßen, Wege, Plätze, Brücken, sowie für die Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs auf Straßen und Gewässern, und die Flurenpolizei;
4. die Lebensmittelpolizei und die Ueberwachung des Marktverkehrs, insbesondere die Aufsicht auf Maß und Gewicht;
5. die Gesundheitspolizei;
6. die Gesinde- und Arbeiterpolizei und die Handhabung der Dienstbotenordnung;
7. die Sittlichkeitspolizei;
8. die Ertheilung der Chemeldzettel im Sinne der Subernialverordnung vom 1. März 1832, Z. 4264;
9. das Armenwesen und die Sorge für die Gemeindewohlthätigkeitsanstalten;
10. die Bau- und Feuerpolizei, die Handhabung der Bauordnung und Ertheilung der polizeilichen Baubewilligungen;
11. die durch das Gesetz zu regelnde Einflußnahme auf die von der Gemeinde erhaltenen Mittelschulen, dann auf die Volksschulen, die Sorge für die Errichtung, Erhaltung und Dotirung der Letzteren mit Rücksicht auf die noch bestehenden Schulpatronate;
12. der Vergleichsversuch zwischen streitenden Parteien durch aus der Gemeinde gewählte Vertrauensmänner;
13. die Vornahme freiwilliger Feilbietungen beweglicher, und freiwilliger versteigerungsweiser Verpachtungen unbeweglicher Sachen.

Aus höheren Staatsrücksichten können bestimmte Geschäfte der Ortspolizei in einzelnen Gemeinden besondern landesfürstlichen Organen im Wege des Gesetzes zugewiesen werden.

#### §. 29.

Den übertragenen Wirkungskreis der Gemeinde, das ist die Verpflichtung derselben, zur Mitwirkung für die Zwecke der öffentlichen Verwaltung, bestimmen die allgemeinen Gesetze und innerhalb derselben die Landesgesetze.

### **Zweiter Abschnitt.**

Von dem Wirkungskreise des Gemeindeausschusses.

#### §. 30.

Der Gemeindeausschuß ist in den Angelegenheiten der Gemeinde das beschließende und überwachende Organ.



Zvrševalne oblasti ves odbor skupaj nema. (§. 49.)

### §. 31.

Zastran občinskega gospodarstva se odbor posvetuje in skleplje:

1. Kader se ima v občini kaj zgoditi z glavinskim imetkom (premoženjem) in glavinskim posestvom;
2. kader se ima ustanoviti, kako naj se glavinski imetek in posestvo uživa;
3. kader se ima narediti preudarek občinskih prihodkov in stroškov, in skrbeti, da se doloži, kar bi prihodkov bilo premalo;
4. kader se potrjuje letni račun (rajtenga);
5. vselej, kader so na vrsti take reči, ktere ne spadajo k navadnemu gospodarstvu.

### §. 32.

Odbor mora starešinstvu dati toliko pomočnikov, kolikor mu jih je treba za opravke domačega in izročnega področja.

Če odbor prevede, da je treba posebnih uradnikov (činovnikov) in služabnikov, on sklepa, koliko jih bode in po čem bodo služili, kako se bodo postavljali v službo, kaj bodo v počitku dobivali in kako se bodo preskrbovali.

### §. 33.

Kar govorita §§. 31 in 32, to velja tudi za občinske naprave, če kaka ustanova (štiftunga) ali pogodba (kontrakt) kaj družega ne ukazuje.

### §. 34.

Med opravila občinskega odbora tudi spada:

1. da voli starešinstvo;
2. da daje domovinstvo in častno občanstvo, po mestih in trgih pa tudi meščanstvo in tržanstvo ter častno meščanstvo in tržanstvo (§. 8);
3. če ima občina patronstvo ali priporočanje za kako službo, tedaj odbor patronuje in priporoča in tudi razdaje ustanove (štiftunge).

### §. 35.

Kolikor nadzorstvo (policijstvo) po občinah po zakonu (postavi) ni izročeno državnim ljudem, sme odbor, kolikor obstoječe postave dopuščajo, ali za vso občino ali samo za nekatere njene kraje dajati veljavne ukaze, in kdor bi se jih ne držal, temu sme pretiti z globo (kaznijo na denarjih) do 10 goldinarjev ali s zaporom do 48 ur (§. 58).

Odbor mora za naredbe in naprave, kterih je treba občinskemu nadzorstvu, dovoliti potrebnih stroškov, in se mora odgovarjati za vsako zamudo, ktere bi v tej reči bil kriv.



Eine vollziehende Gewalt kommt ihm in seiner Gesamtheit nicht zu. (§. 49.)

§. 31.

In Absicht auf den Haushalt der Gemeinde unterliegen der Berathung und Schlußfassung des Ausschusses:

1. Jede Verfügung über das Stammvermögen und Stammgut der Gemeinde;
2. die Bestimmung über die Art der Benützung desselben;
3. der Voranschlag der Einnahmen und der Ausgaben, sowie die Vorsorge für die Bedeckung des Abganges;
4. die Erledigung der Jahresrechnung;
5. überhaupt alle Angelegenheiten, welche nicht zur gewöhnlichen Vermögensverwaltung gehören.

§. 32.

Der Ausschuss hat dem Gemeindevorstande zur Besorgung der ihm im selbstständigen und im übertragenen Wirkungskreise obliegenden Geschäfte das dem Bedarfe entsprechende Personale beizugeben.

Erkennt der Ausschuss zu diesem Behufe die Bestellung eigener Beamten und Diener für nothwendig, so beschließt er über die Zahl und Bezüge derselben, über die Art ihrer Ernennung und über ihre Ruhe- und Versorgungsgenüsse.

§. 33.

Die Bestimmungen der §§. 31 und 32 gelten auch für die Anstalten der Gemeinde, insoweit durch Stiftung oder Vertrag nicht etwas anderes vorgeschrieben ist.

§. 34.

Zur Wirksamkeit des Ausschusses gehört ferner:

1. Die Wahl des Vorstandes;
2. die Verleihung des Heimats- und Ehrenmitgliederrechtes, und in den Städten und Märkten auch des Bürger- und Ehrenbürgerrechtes (§. 8);
3. die Ausübung eines der Gemeinde zustehenden Patronats- oder Präsentationsrechtes oder des Verleihungsrechtes von Stiftungen.

§. 35.

Insoweit die Handhabung der Ortspolizei nicht landesfürstlichen Organen im Wege des Gesetzes zugewiesen ist, kann der Ausschuss innerhalb der bestehenden Gesetze ortspolizeiliche, für den ganzen Umfang oder für einzelne Theile der Gemeinde gültige Vorschriften erlassen, und gegen die Nichtbefolgung dieser Vorschriften eine Geldstrafe bis zum Betrage von zehn Gulden oder eine Arreststrafe bis zu 48 Stunden androhen (§. 58).

Der Ausschuss ist verpflichtet, für die Anstalten und Einrichtungen, die zur Handhabung der Ortspolizei erforderlich sind, die nöthigen Geldmittel zu bewilligen, und er ist für jede ihm in dieser Beziehung zur Last fallende Unterlassung verantwortlich.



## §. 36.

Odbor mora posebno paziti, da se ubogi preskrbé. Ako narejene dobrotne naprave, ubožnice in zaloge ne bi imele za to dovolj moči, naj odbor preskrbi, kolikor še primanjkuje, in ima zastran tega pravico odločiti, kako in kam naj se obrne.

## §. 37.

Odbor izmed občincev izvoli možé, kateri imajo poravnavati tiste, ki se med seboj pravdajo.

Poseben državni zakon (postava) ima to napravo bolj na drobno določiti.

## §. 38.

Odbor je dolžen svojo misel povedati, če ga kaj vpraša politična okrajna (kotarska) gosposka (becirk) ali pa deželni odbor.

## §. 39.

Odbor razsoja pritožbe na starešinske naredbe, ktere se tičejo domačega področja. Kdaj take pritožbe razsoja politična okrajna (kotarska) gosposka (becirk), to kaže §. 96.

## §. 40.

Odbor pazi na opravila občinskega starešinstva in na gospodarstvo občinskih, pa tudi, ako so, podobčinskih (§§. 13 in 14) naprav. On ima pravico postavljati posebne zaupnike (poverjenike), bodi-si v ta namen, ali pa za to, da pazijo na občinska dela, in da povedo v občinskih rečeh svojo misel in svét. Med take zaupnike odbor lahko pokliče tudi neodbornike.

Odbor je dolžan, večkrat med letom dati blagajnico (kaso) pregledati.

## §. 41.

Odbor se zbere, kader je treba, vsaj pa vsako četrletje po enkrat.

Zbor sklicuje glavar, in če on ne utegne ali ne more, pa njegov namestnik.

Zbor, kterega ni glavar ali njegov namestnik sklical, ni po zakonu (postavi), in njegovi sklepi ne veljajo nič.

Glavar mora odbor sklicati, če to hoče imeti vsaj tretjina odbornikov ali politična okrajna (kotarska) gosposka ali v rečeh domačega področja deželni odbor.



## §. 36.

Der Ausschuss hat der Armenversorgung seine besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Wenn hiezu die Mittel der bestehenden Wohlthätigkeits- und Armenanstalten und Fonde nicht ausreichen, hat der Ausschuss den erforderlichen Bedeckungsbetrag zu beschaffen, und kann die Art der Verwendung desselben bestimmen.

## §. 37.

Der Ausschuss wählt aus den Gemeindemitgliedern die Vertrauensmänner zum Vergleichsversuche zwischen streitenden Parteien.

Die näheren Bestimmungen über diese Einrichtung bleiben einem besondern Reichsgesetze vorbehalten.

## §. 38.

Der Ausschuss ist verpflichtet, die von der politischen Bezirksbehörde, oder in Angelegenheiten des selbstständigen Wirkungskreises der Gemeinde von dem Landesauschusse abgeforderten Gutachten abzugeben.

## §. 39.

Der Ausschuss entscheidet über Beschwerden gegen Verfügungen des Gemeindevorstandes in den Angelegenheiten des selbstständigen Wirkungskreises der Gemeinde. In welchen Fällen über derlei Beschwerden die politische Bezirksbehörde zu entscheiden hat, bestimmt der §. 96.

## §. 40.

Der Ausschuss überwacht die Geschäftsführung des Gemeindevorstandes und der Verwaltungen der Gemeindeanstalten, sowie jener der allfälligen Unterabtheilungen (§§. 13 und 14). Er ist berechtigt, hiezu, sowie zur Ueberwachung von Gemeindeunternehmungen und zur Abgabe von Gutachten und Anträgen in Gemeindeangelegenheiten eigene Kommissionen zu bestellen. Zu solchen Kommissionen kann er auch Vertrauensmänner außer seiner Mitte berufen.

Der Ausschuss ist verpflichtet, öfters im Laufe des Jahres die Kasse untersuchen zu lassen.

## §. 41.

Der Ausschuss tritt nach Maßgabe des Bedürfnisses, wenigstens aber in jedem Vierteljahre einmal zusammen.

Die Berufung zu einer Versammlung erfolgt durch den Gemeindevorsteher oder in Verhinderung desselben durch dessen Stellvertreter.

Jede Versammlung, der eine solche Berufung nicht zu Grunde liegt, ist ungesetzlich, und es sind die gefassten Beschlüsse ungiltig.

Der Gemeindevorsteher muß den Ausschuss berufen, wenn es wenigstens von einem Drittheile der Mitglieder, oder von der politischen Bezirksbehörde, oder in einer den



## §. 42.

Odbor ne more nič skleniti, če ni vsaj dve tretjini odbornikov zbranih.

Če v sklicano sejo (sedež) ne pride toliko odbornikov, da bi mogli sklepati, ima glavar pravico, vsacega odbornika in namestnika, kateri ni prišel, ter se ne opraviči, zakaj ga ni bilo, na denarjih kaznovati (oglobiti), in sicer do 10 gld.; ta globa (denarska kazen) pak mora iti v občinsko blagajnico (kaso).

Volitveni red bolj na drobno odločuje, koliko odbornikov mora biti zbranih, da volitev občinskega starešinstva obvelja.

## §. 43.

Kader ima odbor med seboj take pogovore in sklepe, da se tičejo kacega starešince ali odbornika, takrat tist, ki je v tem zadet, ne smé glasovati; ali v sejo mora priti, če odbor hoče, da razloži, kar bi se mu reklo.

## §. 44.

Vsak starešinec in odbornik mora iti iz seje, kader se posvetovanje in sklepanje tiče zasebnih (privatnih) pravic njega samega, ali njegove žene ali pa družega človeka iz njegovega roda ali priroda (svaštva) prvega in družega kolena.

## §. 45.

V odboru je prvosednik glavar, in če on ne utegne ali ne more, njegov namestnik. Neveljavna je vsaka seja, v kateri bi se tako ne delalo. Prvosednik sejo prične in sklene, vodi pogovore, in drži red v zboru.

## §. 46.

Da sklep obvelja, mora pritrditi nadpolovična večina vseh pričujočih odbornikov. Prvosednik glasuje samo tedaj, kader je na obeh straneh po enoliko glasov, ter potem s svojim glasom nakloni zmago.

Glasuje se ustno, in če se prvosedniku zdí, tudi vstavši in obsedévši.

Kader se voli in kader se dajejo službe, takrat odbor lahko sklene, da se glasuje z listki.

## §. 47.

Odborove seje so javne (očitne), toda po glavarjevem ali trijih odbornikov nasvetu se o posebnih prilikah lahko sklene, da je seja skrivna, kar se pa nikakor



selbstständigen Wirkungsbereich der Gemeinde betreffenden Angelegenheit von dem Landes-  
ausschusse verlangt wird.

§. 42.

Der Ausschuss kann nicht beschließen, wenn nicht wenigstens zwei Dritttheile seiner  
Mitglieder anwesend sind.

Erscheint zu einer angeordneten Sitzung nicht die beschlussfähige Anzahl Ausschuss-  
mitglieder, so ist der Gemeindevorsteher berechtigt, gegen jeden nicht erschienenen Aus-  
schuss- und Ersatzmann, welcher sein Ausbleiben nicht zu rechtfertigen vermag, eine in die  
Gemeindekasse fließende Geldbuße bis zu 10 fl. zu verhängen.

Ueber die Beschlussfähigkeit des Ausschusses zur Wahl des Vorstandes enthält die  
Wahlordnung die näheren Bestimmungen.

§. 43.

Wenn die Gehabung eines Mitgliedes des Vorstandes oder des Ausschusses den  
Gegenstand der Berathung und Schlussfassung bildet, haben sich die Betheiligten der  
Abstimmung zu enthalten, müssen jedoch, wenn es gefordert wird, der Sitzung zur Er-  
theilung der gewünschten Auskünfte beizuwohnen.

§. 44.

Jedes Mitglied des Vorstandes und Ausschusses hat abzutreten, wenn der Gegen-  
stand der Berathung und Schlussfassung seine privatrechtlichen Interessen oder jene seiner  
Ehegattin, oder seiner Verwandten oder Verschwägerten bis einschliesslich zum 2. Grade,  
betrifft.

§. 45.

Der Gemeindevorsteher oder im Verhinderungsfalle sein Stellvertreter führt den  
Vorsitz im Ausschusse. Jede Sitzung, bei welcher dies nicht beobachtet wird, ist ungiltig.  
Der Vorsitzende eröffnet und schließt die Sitzungen, leitet die Verhandlungen und hand-  
habt die Ordnung in der Versammlung.

§. 46.

Zu einem gültigen Beschlusse ist die absolute Stimmenmehrheit der anwesenden  
Ausschussmitglieder erforderlich.

Der Vorsitzende stimmt nur bei gleichgetheilten Stimmen und gibt im Anschlusse an  
eine derselben mit seiner Stimme den Ausschlag.

Die Stimmgebung ist mündlich, nach dem Ermessen des Vorsitzenden kann solche  
auch durch Aufstehen und Sitzbleiben stattfinden.

Wahlen und Besetzungen können nach Beschluss des Ausschusses durch Stimmzettel  
vorgenommen werden.

§. 47.

Die Ausschusssitzungen sind öffentlich, doch kann ausnahmsweise die Ausschließung  
der Oeffentlichkeit über Antrag des Gemeinde-Vorstehers oder dreier Ausschussmänner



ne smé zgoditi pri tistih sejah, v katerih pridejo na vrsto občinski računi (rajtenge) ali preudarek občinskih stroškov in dohodkov.

Ako bi se poslušalci tako predrznili, da bi se vtikali v odbórove pogovore, ali ko bi mu celó ne dali sklepati, kar bi hotel, ima prvosednik pravico in dolžnost, da jih najprvo posvari, in če to nič ne pomaga, ukaže, da morajo ven iti.

#### §. 48.

Sklepi naj se zapisujejo v zapisnik, ktereга morajo podpisati prvosednik, dva odbornika in zapisovalec.

Vsak občinec sme ta zapisnik brati, in tudi se mu ob njegovih stroških mora prepisati, če hoče. Sicer je pa vsacemu odboru na voljo dano, da naredi opravični red za svojo in za občinskega starešinstva delavnost.

### Tretji oddelek.

#### O področji občinskega starešinstva.

#### §. 49.

Občinsko starešinstvo je v občinskih rečéh gospodar (upravnik), in izvršuje odbórove sklepe.

#### §. 50.

V glavarjevi roki in pod njegovim očesom so vsa starešinska opravila. Svét-niki (svetovalci) ga morajo pri tem delu podpirati, in kar jim glavar odkaže, opravljati po njegovem povelji in na njegov odgovor.

#### §. 51.

Pod glavarjem in njegovim strahom so občinski služabniki in služabniki občinskih zavodov (naprav).

Še take služabnike, pri katerih si je odbor sam prihranil pravico, da jim daje službo, smé za nekaj časa odstaviti; popolnoma službo vzeti jim pa smé le odbor.

#### §. 52.

Če je treba za lažje nadzorstvo (policijo) in za druga opravila kacega kraja, smé odbor v posameznih krajih svoje občine postaviti posebne može, kateri ondú kaj stanujejo in imajo pravico voljeni biti, da podpirajo glavarja pri teh opravilih.



beschlossen werden, nie aber für jene Sitzungen, in welchen die Gemeinderechnungen oder das Gemeindepräliminare verhandelt werden.

Sollten sich die Zuhörer herausnehmen, in die Berathung des Ausschusses störend einzugreifen, oder gar die Freiheit desselben zu beirren, so ist der Vorsitzende berechtigt und verpflichtet, nach vorausgegangener fruchtloser Ermahnung, den Zuhörerraum leeren zu lassen.

#### §. 48.

Ueber die gefaßten Beschlüsse ist ein Protokoll zu führen, welches vom Vorsitzenden, von zwei Ausschussmännern und dem Schriftführer zu fertigen ist.

Jedem Gemeindemitgliede steht es frei, die Einsicht in dasselbe zu nehmen, und Abschriften davon auf seine Kosten zu verlangen. Im Uebrigen bleibt es jedem Gemeindeausschusse vorbehalten, seine und seines Gemeindevorstandes Geschäftsthätigkeit durch eine Geschäftsordnung zu regeln.

### Dritter Abschnitt.

#### Von dem Wirkungskreise des Gemeindevorstandes.

#### §. 49.

Der Gemeindevorstand ist in den Angelegenheiten der Gemeinde das verwaltende und vollziehende Organ.

#### §. 50.

Der Gemeindevorsteher leitet und beaufsichtigt alle dem Gemeindevorstande obliegenden Geschäfte. Die Gemeinderäthe haben ihn hierin zu unterstützen, und die Geschäfte, die ihnen der Gemeindevorsteher zuweist, nach der Anordnung und unter der Verantwortlichkeit desselben zu vollziehen.

#### §. 51.

Dem Gemeindevorsteher sind die Bediensteten der Gemeinde und der Gemeindeanstalten untergeordnet, und er übt über sie die Disziplinargewalt.

Er kann selbst solche Bedienstete, deren Ernennung sich der Ausschuss vorbehalten hat, vom Dienste suspendiren, das Recht der Entlassung derselben kommt jedoch dem Ausschusse zu.

#### §. 52.

Insoweit es zur leichtern Versetzung der ortspolizeilichen und andern örtlichen Geschäfte erforderlich ist, kann der Ausschuss für einzelne Theile der Gemeinde dort wohnende wählbare Gemeindemitglieder zur Unterstützung des Gemeindevorstehers bei Besorgung der gedachten Geschäfte bestellen.



To se pa mora zgoditi po vseh tistih podobčinah (soseskah), ki so po §§. 13 in 14 prišle v eno samo občino.

Take može pové glavar, in odbor jih postavi. Kdo se tacega opravila smé odreči, to piše §. 20. Postavljeni možjé se morajo pri svojih opravilih držati glavarjevih naročil.

### §. 53.

Glavar je zastopnik občini zunaj, in srednik je njenih opravil z drugimi. Pisma, s katerimi se občina komu kaj zaveže, mora podpisati glavar in pa en svétnik (svetoválec).

Če se pismo tiče tacega opravila, kteremu je treba odborove ali pa še više privolitve, takrat se mora v pismu povedati, da je ta privolitev dobljena, in to morata še dva odbornika s svojimi podpisi potrditi.

### §. 54.

Glavar pripravlja za posvetovanje tiste reči, ktere so odboru prihranjene.

On zvršuje odborove, po zakonu (postavi) narejene sklepe; če je pa sklepom treba više privolitve, mora poprej zánjo skrbéti.

Ako pa glavar méní, da kak sklep prestopa odborovo področje, ali da je zakonom (postavam) vprek, takrat mora zvrševanje ustaviti, in politične okrajne (kotsarske) gosposke vprašati, ali sé ta sklep smé zvršiti ali ne.

### §. 55.

Glavar gospodari z občinskim imetkom (premoženjem), ter pazi, kako se občinsko posestvo uživa in oskrbuje; on je oskrbnik občinskim napravam in nadzor-nik tistim, za ktere so postavljeni posebni oskrbniki; on vodi vsa občinska dela in pazi, da se prav zvršujejo; on je ukaznik vseh občinskih reči, ktere niso odborovega področja; on skrbi za uboge po ustanovljenih naredbah (§. 36).

Glavar ima dovoliti, da se iz prostih rok na dražbo prodajajo premične reči in da se iz prostih rok po dražbi v zákup (štant) dajejo nepremične reči, ter skrbéti, da se na tanko izpolnujejo vse naredbe, kar se tega tičejo.



Dieses hat jedenfalls bei Gemeinden, die aus mehreren der in den §§. 13 und 14 erwähnten Unterabtheilungen bestehen, rücksichtlich jeder einzelnen derselben zu geschehen.

Die Bestellung erfolgt über Vorschlag des Gemeindevorstehers auf die Dauer der Wahlperiode. Bezüglich der Annahme oder Ablehnung dieser Bestellung gelten die Vorschriften des §. 20. Die Bestellten haben sich bei Besorgung der Geschäfte nach den Weisungen des Gemeindevorstehers zu benehmen.

§. 53.

Der Gemeindevorsteher vertritt die Gemeinde nach Außen zu und vermittelt den Geschäftsverkehr derselben. Urkunden, durch welche Verbindlichkeiten gegen dritte Personen begründet werden sollen, müssen vom Gemeindevorsteher und einem Gemeinderathe unterfertigt werden.

Betrifft die Urkunde ein Geschäft, zu dessen Eingehung die Zustimmung des Ausschusses oder eine höhere Genehmigung erforderlich ist, so muß überdies diese Zustimmung oder Genehmigung in der Urkunde, unter Mitfertigung von zwei Ausschussmännern, ersichtlich gemacht werden.

§. 54.

Der Gemeindevorsteher bereitet die dem Ausschusse vorbehaltenen Gegenstände zur Berathung in demselben vor.

Er hat die vom Ausschusse gefaßten Beschlüsse in Vollzug zu setzen, falls aber die Beschlüsse an eine höhere Genehmigung gebunden sind, vorher diese Genehmigung einzuholen.

Glaubt jedoch der Gemeindevorsteher, daß ein gefaßter Beschluß den Wirkungskreis des Ausschusses überschreite, oder gegen die bestehenden Gesetze verstoße, so ist er verpflichtet, mit der Vollzugsetzung eines solchen Beschlusses inne zu halten, und die Entscheidung der Frage, ob der Beschluß vollzogen werden kann oder nicht, von der politischen Bezirksbehörde einzuholen.

§. 55.

Der Gemeindevorsteher führt die Verwaltung des Gemeindevermögens und die Aufsicht über die Benützung und Verwaltung des Gemeingutes, er verwaltet die Gemeindeanstalten und beaufsichtigt diejenigen, für welche eigene Verwaltungen bestehen, er leitet und überwacht die Ausführung aller Gemeinde-Unternehmungen, er verfügt in allen Gemeinde-Angelegenheiten, welche nicht zum Wirkungskreise des Ausschusses gehören, er besorgt das Armenwesen nach den bestehenden Einrichtungen (§. 36).

Der Gemeindevorsteher bewilligt die Vornahme freiwilliger Feilbietungen beweglicher, und freiwilliger versteigerungsweiser Verpachtungen unbeweglicher Sachen, und sorgt für die Aufrechterhaltung und genaue Erfüllung der in dieser Beziehung bestehenden Vorschriften.



## §. 56.

Med najpoglavitnejšimi glavarjevimi dolžnostimi je to, da skrbi za opravila občinskega nadzorstva ali redarstva (policijstva §. 28), kolikor ta opravila niso po zakonu (postavi) izročena posebnim cesarskim služabnikom.

Glavar ima pri teh opravilih ravnati po danih zakonih in ukazih. Dolžnost ga veže, da o pravem času stori in ukaže, česar je za občinsko nadzorstvo (policijstvo) treba, in da skrbi za denarje, ki jih za ta namen potrebuje.

Ako bi se pa namerilo, kakor n. pr. o kugah, da to, kar stori občinsko nadzorstvo (policijstvo), za občno korist ni zadosti, ali kader so občinske moči pre-slabe, da bi odvrnile nevarnost, takrat mora glavar to neutegoma oznaniti politični kotarski gosposki (becirku) in deželnemu odboru.

## §. 57.

Glavar skrbi za opravila izročenege občinskega področja. Ta opravila naj izvršuje tako, kakor mu zakon (postava) ali gosposka ukazuje.

Kader je občini ali popolnoma ali nekoliko na izvoljo dano, kako naj izvrši kakošno tako opravilo, takrat se ima glavár ravnati po tem, kar sklene odbor. Ako je pa kako opravilo tako silno, da brez škode ali nevarnosti ni mogoče čakati odboro-vega sklepa, tedaj sme glavar tudi sam storiti, kar misli, da je prav; vendar mora precej skrbéti, da mu odbor storjeno delo potrdi.

Vlada lahko vse ali vsaj nekoliko opravil izročenege področja opravlja po svojih služabnikih.

## §. 58.

Če je po zakonih in ukazih, ki se tičejo nadzorstva (policijstva), ktero spada v domače občinsko področje (§. 28), za kako reč postavljena kazen (štrafenga), in če prestopki teh zakonov in ukazov ne spadajo pod kazenski zakon (postavo), ima glavar pravico, da to kazen prisodi z dvema občinskima svétnikoma (svetoval-cema).

Pravica kaznovati spada v izročeno, občinsko področje.

Ne smé se prisoditi druga kazen, temuč samo globa (kazen na denarjih), in če obsojenec nema s čim plačati, zapor.

## §. 59.

V rečéh občinskega nadzorstva sme glavar pretiti z globo do 10 gld. ali s zaporom do 48 ur, če je take kazni treba za to, da se kaka silna naredba izpolni.



## §. 56.

Eine der wesentlichsten Aufgaben des Gemeindevorstehers ist die Handhabung der Ortspolizei (§. 28) insoferne nicht einzelne Geschäfte derselben landesfürstlichen Organen im Wege des Gesetzes zugewiesen sind.

Der Gemeindevorsteher hat sich hiebei nach den bestehenden Gesetzen und Vorschriften zu benehmen. Er ist verpflichtet, die zur Handhabung der Ortspolizei erforderlichen Maßregeln und Verfügungen rechtzeitig zu treffen und für die Aufbringung der hiezu nöthigen Geldmittel zu sorgen.

In allen Fällen, wo wie z. B. bei Seuchen, zum Schutze des öffentlichen Wohles, bloß ortspolizeiliche Vorkehrungen der Gemeinde nicht ausreichen, oder wo zur Abwendung von Gefahren die Kräfte der Gemeinde nicht auslangen, hat der Gemeindevorsteher unverzüglich die Anzeige an die politische Bezirksbehörde und an den Landesauschuß zu erstatten.

## §. 57.

Der Gemeindevorsteher besorgt die Geschäfte des übertragenen Wirkungskreises der Gemeinde. Er hat diese Geschäfte in der durch das Gesetz oder die Behörde vorgezeichneten Weise zu vollziehen.

Wird die Art der Ausführung ganz oder theilweise der Gemeinde überlassen, so ist er in dieser Beziehung an den Beschluß des Ausschusses gebunden. In äußerst dringenden Fällen jedoch, wo der Beschluß des Ausschusses ohne Schaden oder Gefahr vorläufig nicht eingeholt werden kann, darf der Gemeindevorsteher nach eigenem Ermessen handeln, muß jedoch unverzüglich die nachträgliche Genehmigung des Ausschusses sich erwirken.

Die Regierung kann die Geschäfte des übertragenen Wirkungskreises ganz oder theilweise durch ihre Organe versehen lassen.

## §. 58.

Insoweit die Gesetze und Vorschriften, welche über die zum Wirkungskreise der Gemeinde (§. 28) gehörige Ortspolizei bestehen, eine Strafsanktion aussprechen und insoweit die Uebertretungen dieser Gesetze und Vorschriften nicht durch das Strafgesetz verpönt sind, steht dem Gemeindevorsteher in Gemeinschaft mit zwei Gemeinderäthen das Strafrecht in derlei Uebertretungsfällen zu.

Dieses Strafrecht wird im übertragenen Wirkungskreise ausgeübt.

Anderere Strafen, als Geldstrafen, oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit, Arreststrafen, dürfen nicht verhängt werden.

## §. 59.

Der Gemeindevorsteher kann in Handhabung der Ortspolizei eine Geldstrafe bis zu 10 fl. oder eine Arreststrafe bis zu 48 Stunden androhen, wenn die Vollziehung einer unaufschieblichen Maßregel eine solche Strafsanktion nothwendig macht.



Kako se kaznuje, piše §. 58.

### §. 60.

Glavar se odgovarja za dela svoje službe občini in za dela izročenega področja tudi vladi.

Ali zato, ker je glavar odgovoren, niso brez odgovornosti občinski svéniki in tisti možjé, ki so po §. 52 postavljeni, če ne izpolnijo, ali prav ne storé, kar jim glavar naročí.

## Peto poglavje.

Ob občinskem gospodarstvu in občinskih nakladih.

### §. 61.

Vsa premična in nepremična lastnina in vse pravice občine, njenih naprav in podobčin (sosesk §§. 13 in 14) naj se denejo v poseben popis (inventar), da se vse na tanko vidi.

Ta popis lahko pregleda vsak občanec, ako hoče.

### §. 62.

Glavinsko premoženje in glavinsko posestvo občinsko, njenih naprav in podobčin naj se ohrani celó.

S privolitvo deželnega odbora je smeti katero lastninsko reč zameniti za drugo, če se po tej zameni vrednost glavinskega premoženja jako ne zmanjša.

Če se hoče glavinsko premoženje in glavinsko posestvo razdeliti med občince in podobčince, mora to skleniti deželni zbor.

### §. 63.

Z užitim imetkom (premoženjem), ki ga imajo občine, podobčine in njih naprave, naj se tako gospodari, da se dobiva, kar je največ mogoče, stanovitnega užitka.

Kar je konec leta prebitka (ostanka od stroškov), naj zaléze za potrebe prihodnjega leta, in kolikor ostane, naj se dá na obrésti (interès). Kar se tako pri-gospodari, to se lahko prihrani za kako prihodnjo potrebščino; če pa ne, naj se dene k glavinskemu imetku.



Bezüglich der Bestrafung gelten die Vorschriften des §. 58.

### §. 60.

Der Gemeindevorsteher ist für seine Amtshandlungen der Gemeinde, und bezüglich des übertragenen Wirkungskreises auch der Regierung verantwortlich.

Durch diese Verantwortlichkeit des Gemeindevorstehers wird aber die Haftung der Gemeinderäthe und der nach §. 52 bestellten Personen für die unterlassene oder nicht gehörige Vollziehung der ihnen vom Gemeindevorsteher übertragenen Geschäfte nicht aufgehoben.

## fünftes Hauptstück.

Vom Gemeindehaushalte und von den Gemeindeumlagen.

### §. 61.

Das gesammte bewegliche und unbewegliche Eigenthum und sämtliche Gerechtsame der Gemeinde und ihrer Anstalten sind, sowie jene der Unter-Abtheilungen (§§. 13 und 14), mittelst eines genauen Inventars in Uebersicht zu halten.

Jedem Mitgliede der Gemeinde oder rücksichtlich einer Unterabtheilung ist die Einsicht in das betreffende Inventar gestattet.

### §. 62.

Das Stammvermögen und das Stammgut der Gemeinden und ihrer Anstalten, sowie jenes der Unterabtheilungen, ist ungeschmälert zu erhalten.

Der Umtausch eines Eigenthums-Objectes gegen ein anderes, wodurch der Werth des Stammvermögens nicht erheblich geschmälert wird, kann mit Zustimmung des Landesauschusses erfolgen.

Zur Vertheilung des Stammvermögens und des Stammgutes unter die Mitglieder der Gemeinde oder bezüglich einer Unterabtheilung ist ein Landtagsbeschluß erforderlich.

### §. 63.

Das gesammte erträgnißfähige Vermögen der Gemeinden, sowie der Unterabtheilungen und ihrer Anstalten, ist derart zu verwalten, daß die thunlichst größte nachhaltige Rente daraus erzielt werde.

Die Jahresüberschüsse sind zur Deckung der Erfordernisse im nächsten Jahre zu verwenden und in soferne sie hiezu nicht benöthiget werden, fruchtbringend anzulegen; derlei Ersparnisse können für allfällige künftige Erfordernisse vorbehalten bleiben, außerdem sind sie zum Stammvermögen zu schlagen.



Letni prebitek se sme razdeliti med občince samo tedaj, kader bi se posebno treba zdelo, in le, če so vse občinske potrebe opravljene brez občinskega naklada, in če je upanje, da se tudi prihodnjic opravijo brez naklada (§. 90).

#### §. 64.

Kdo ima in koliko ima pravice do uživanja občinskega in podobčinskega posestva, to razlečuje dozdanja trdna navada; pa vendar, če ni kdo záse pridobil kake posebne pravice, ne smé noben občanec iz občinskega posestva imeti več užitka, temuč samo toliko, kolikor ga potrebuje za svoj dom in za svoje posestvo.

Koder in kolikor bi ne bilo take trdne navade, naj po tej méri, ktera je tu povedana, odbor odloči, kateri bodo in kako bodo uživali občinsko posestvo. Odbor smé ob takih prilikah ustanoviti, da bodo uživalci plačevali letno davščino ali pa namestu njé ali poleg njé prikupščino.

Ti prihodki in tudi tisti užitki iz občinskega in podobčinskega posestva, kateri ostajajo potem, ko je vsak uživalec dobil svojo pravico, naj se denó v blagajnico (kaso) tiste občine ali podobčine, ktere je posestvo.

#### §. 65.

Občinsko upravno leto se začinja z državnim letom.

#### §. 66.

Vsako leto naj glavar naredi preudarek prihodkov in stroškov vse občine in njenih naprav za prihodnje upravno leto, in občinski odbor naj ga vsaj en mesec pred prihodnjim letom potrdi.

Ko leto izteče, ima glavar zadnji čas v dveh mesecih račun za prihodke in stroške vse občine in njenih naprav dati občinskemu odboru, da ga pregleda in potrdi. Deželni odbor ima pravico, da kesne glavarje k temu prisili (§. 92).

Preudarki in letni računi morajo vsaj 14 dni, predno jih vzame odbor v roke, pri glavarju vsacemu občincu biti na videž razgrnjeni, in kar bi kdo zastran njih opomnil, to se ima pri pregledu presoditi.

Vsacemu občincu se morajo tudi, če hoče, ob njegovih stroških, preudarki in računi prepisati.



Eine Vertheilung der Jahresüberschüsse unter die Gemeindemitglieder kann nur bei besonders rücksichtswürdigen Umständen und jedenfalls nur unter der Bedingung stattfinden, daß sämtliche Gemeindeerfordernisse ohne Gemeinde-Umlagen bestritten wurden, und daß dieselben voraussichtlich auch in Zukunft ohne Gemeinde-Umlagen bestritten werden können (§. 90).

§. 64.

In Bezug auf das Recht und das Maß der Theilnahme an den Nutzungen des Gemeindegutes, sowie jenes der Unterabtheilungen, ist sich nach der bisherigen unangefochtenen Übung zu benehmen, mit der Beschränkung jedoch, daß soferne nicht spezielle Rechtstitel Ausnahmen begründen, kein zum Bezuge berechtigtes Gemeindemitglied aus dem Gemeindegute einen größern Nutzen ziehe, als zur Deckung seines Haus- und Gutsbedarfes nothwendig ist.

Wenn und insoweit eine solche unangefochtene Übung nicht besteht, hat der Ausschuß mit Beachtung der erwähnten beschränkenden Vorschrift die die Theilnahme an den Nutzungen des Gemeindegutes regelnden Bestimmungen zu treffen, und kann in diesem Falle die Theilnahme von der Entrichtung einer jährlichen Abgabe und anstatt oder neben derselben von der Entrichtung eines Einkaufsgeldes abhängig machen.

Dieses Einkommen, sowie diejenigen Nutzungen aus dem Gemeindegute oder dem einer Unterabtheilung, welche nach Deckung aller rechtmäßig gebührenden Ansprüche erübrigen, sind in die Kasse der Gemeinde, bezüglich der Unterabtheilung, abzuführen.

§. 65.

Das Verwaltungsjahr der Gemeinde fällt mit jenem des Staates zusammen.

§. 66.

Alljährlich sind die Voranschläge der Einnahmen und Ausgaben der Gesamt-Gemeinde und ihrer Anstalten für das nächstfolgende Verwaltungsjahr vom Gemeindevorsteher zu verfassen und vom Gemeindeausschusse längstens einen Monat vor Eintritt dieses Jahres festzustellen.

Längstens zwei Monate nach Beendigung des Verwaltungsjahres hat der Gemeindevorsteher die Rechnungen über die Empfänge und Ausgaben der Gemeinde und der Gemeindeanstalten dem Gemeindeausschusse zur Prüfung und Erledigung vorzulegen. Säumige Gemeindevorsteher sind hiezu durch den Landesausschuß zu verhalten (§. 92).

Die Voranschläge sowohl, wie die Jahres-Rechnungen müssen wenigstens vierzehn Tage vor der Prüfung durch den Ausschuß beim Gemeindevorsteher zur Einsicht der Gemeindemitglieder öffentlich aufgelegt werden, und es sind die von denselben hierüber abgegebenen Erinnerungen bei der Prüfung in Erwägung zu nehmen.

Jedem Gemeindemitgliede sind auf dessen Verlangen und Kosten Abschriften der Voranschläge und Rechnungen auszufolgen.



## §. 67.

Pri gospodarstvu z občinskim imetkom se je treba na tanko držati potrjenega preudarka.

Ko bi se primerili med letom taki stroški, ki v preudarku nemajo v svojem predelku nič ali vsaj ne dovolj zaloge namenjene, pa se vendar ne dadé odložiti, naj glavar skliče odbor, da zanje sklene.

Glavar smé le v največi sili, ko brez škode in nevarnosti ni mogoče, da bi poprej iskal odborovega privoljenja, izplačati kar je treba, vendar mora precej prositi odbora, da mu te stroške pozneje potrdi.

## §. 68.

Vsi stroški za domače potrebe naj se opravijo, kolikor mogoče, s prihodki občinske blagajnice.

## §. 69.

Če je za ktere stroške namenjen poseben imetek, naj se opravijo najprej s prihodki tega imetka. Teh prihodkov ni smeti nikamor drugam obrniti.

## §. 70.

Če sta se združili dve ali več podobčin ali tudi občin v eno sólo občino tako, da si je pridržala vsaka svojo lastnino, naj se s prihodki iz posebne lastnine ravna tako, kakor se je ugenilo pri združbi; če se pa ni nič ugenilo, naj bodo ti prihodki za tiste stroške, ki pridejo na vsako občino posebe.

## §. 71.

Stroške, kateri so od posesti in uživanja občinskega ali podobčinskega posestva na davkih (fronkih) in na družem dajanji, in kateri so za prigled in za obdelovanje, kolikor se jih ne more poravnati z užitki, kar jih pride od tega posestva v občinsko ali podobčinsko blagajnico (§. 64), naj plačajo uživalci, vsak po svojem uživanji.

## §. 72.

Če kake druge pravice kaj družega ne ukazujejo, naj stroške, kateri so, kakor n. pr. stroški za poljske poti, vodotoke itd., na korist le posameznim posestnikom, trpé samo ti posestniki, in zastran zloga (sklada) pri napravah ob vodi, ktere se



§ 67.

Bei der Vermögensgebarung ist sich genau an den festgestellten Voranschlag zu halten.

Kommen im Laufe des Verwaltungsjahres Auslagen vor, welche in der einschlägigen Rubrik des Voranschlages ihre Bedeckung gar nicht oder nicht vollständig finden, gleichwohl aber unvermeidlich sind, so hat der Gemeindevorsteher hierüber den Beschluß des Ausschusses einzuholen.

In Fällen der äußersten Dringlichkeit, wo die vorläufige Einholung der Bewilligung ohne großen Schaden und ohne Gefahr nicht möglich ist, darf der Gemeindevorsteher die nothwendige Auslage bestreiten, muß jedoch unverzüglich die nachträgliche Genehmigung des Ausschusses sich erwirken.

§. 68.

Alle Ausgaben für Gemeindezwecke sind zunächst aus den in die Gemeindefasse einfließenden Einkünften zu bestreiten.

§. 69.

Besteht zur Bedeckung gewisser Ausgaben ein besonders gewidmetes Vermögen, so sind hiezu vorerst die Einkünfte dieses Vermögens zu verwenden. Dieselben dürfen ihrer Widmung nicht entzogen werden.

§. 70.

Wenn zwei oder mehrere Unter- rücksichtlich Ortsgemeinden mit Vorbehalt ihres Eigenthums zu einer Ortsgemeinde vereinigt worden sind, so sind die Einkünfte des gesonderten Eigenthumes nach dem bei der Vereinigung geschlossenen Uebereinkommen, in Ermangelung eines solchen aber zur Bestreitung des Aufwandes, der auf jede jener Unterabtheilungen entfällt, zu verwenden.

§. 71.

Die mit dem Besitze und der Benützung des Gemeindegutes oder jenes einer Unterabtheilung verbundenen Auslagen an Steuern und sonstigen Abgaben, dann an Aufsichts- und Culturkosten sind, insoweit die von denselben in die Casse der Gemeinde, rücksichtlich Unterabtheilung, einfließenden Einnahmen (§. 64) nicht hinreichen diese Auslagen zu bedecken, von den Theilnehmern an den Einnahmen des betreffenden Gutes nach dem Verhältnisse dieser Theilnahme zu tragen.

§. 72.

Insoweit nicht anderweitige Einrichtungen rechtsverbindlich bestehen, sind Auslagen, welche wie z. B. die Kosten zur Unterhaltung der Feldwege, Abzugsgräben u. dgl. bloß das Interesse einzelner Grundbesitzer betreffen, von den Betheiligten zu tragen,



storié gruntnim posestnikom na korist, ravnati se je po posebnih, za taka dela danih ukazih.

### §. 73.

Da se opravijo tisti stroški za občinske potrebe, ki nimajo po §. 68 svoje odločene zaloge, sme odbor občinske naklade skleniti.

Ti nakladi utegnejo biti:

1. prikladi k pravim davkom (fronkom) ali k užitnini;
2. tlaka za občinske potrebe;
3. nakladi in davščine, ki niso prikladi k davkom.

### §. 74.

Po navadi naj se prikladi k pravim davkom razvržejo na vse davke te vrste, kar jih je občini pisanih brez razločka, ali je tist, kateri davek plačuje, občanec ali ne; ter naj se na vse vrste teh davkov razdelé po enaki méri.

### §. 75.

Prikladov k pravim davkom in vseh drugih občinskih nakladov ne plačujejo:

1. Dvorni, državni in deželni uradniki in služabniki, uradniki in služabniki javnih zavodov, vojaški ljudjé, njihove udove in sirote od svoje službene plače, potem od penzije, od provizije, od podpore za otroke in od miloščine, če jim je ktera teh reči dana po službi.

2. Dušni pastirji in javni učitelji od kongrue.

3. Ljudjé, ki v občini ne prebivajo, od tistih prihodkov, katerih ne vlečejo ne od nepremičnega posestva ne od obrta v občini.

### §. 76.

Če ne obvelja §. 70, naj se prikladi k pravim davkom razdelé po vsi občini po enaki méri.

### §. 77.

Za nove pridobitve in lotitve, ktere imajo prvi namen, da bi se pomnožili občinski prihodki ali izplačali tisti dolgovi ali njih obresti (činži), kateri so za take pridobitve ali lotitve narejeni, sme odbor priklade k davkom in občinske naklade sploh skleniti le takrat, če pritrdijo vsaj tri četrtine takih volilcev, ki plačujejo vsaj tri četrtine vseh na občino pisanih pravih davkov.



und ist sich bezüglich der Konkurrenz zu Wasserbauten, welche im Interesse der Grundbesitzer unternommen werden, an die besonderen Vorschriften über derlei Bauführungen zu halten.

#### §. 73.

Zur Bestreitung der nach §. 68 nicht bedeckten Ausgaben zu Gemeindezwecken kann der Ausschuß die Einführung von Gemeindeumlagen beschließen.

Die Arten dieser Umlagen sind:

1. Zuschläge zu den direkten Steuern, oder zur Verzehrungssteuer;
2. Dienste für Gemeindeerfordernisse;
3. Auflagen und Abgaben, welche in die Kategorie der Steuerzuschläge nicht gehören.

#### §. 74.

In der Regel sind Zuschläge zu den direkten Steuern auf alle in der Gemeinde vorgeschriebenen Steuern dieser Art ohne Unterschied, ob der Steuerpflichtige Gemeindeglied ist oder nicht, aufzuthellen und auf alle Gattungen dieser Steuern gleichmäßig umzulegen.

#### §. 75.

Von Zuschlägen zu den direkten Steuern und überhaupt von Gemeindeumlagen können nicht getroffen werden:

1. Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fonds-Beamte und Diener, dann Militärpersonen, sowie deren Witwen und Waisen bezüglich ihrer Dienstbezüge und aus dem Dienstverhältnisse entspringenen Pensionen, Provisionen, Erziehungsbeiträge und Gnadengelüste.
2. Seelsorger und öffentliche Schullehrer bezüglich der Kongrua.
3. Personen, welche in der Gemeinde nicht wohnen, bezüglich ihres weder aus einem Realbesitze, noch aus einer Gewerbsunternehmung fließenden Einkommens.

#### §. 76.

In soferne der §. 70 nicht zur Anwendung kommt, hat die Auftheilung der Zuschläge zu den direkten Steuern im ganzen Umfange der Gemeinde nach einem gleichen Ausmasse zu geschehen.

#### §. 77.

Für neue Erwerbungen und Unternehmungen, welche zunächst die Vermehrung der Gemeinde-Einkünfte zum Zwecke haben, sowie zur Tilgung und Verzinsung eines behufs solcher Erwerbungen oder Unternehmungen aufzunehmenden Darlehens, kann der Ausschuß Steuerzuschläge und überhaupt Gemeindeumlagen nur dann beschließen, wenn wenigstens drei Vierteltheile der Wahlberechtigten, welche zugleich mindestens drei Vierteltheile der gesammten in der Gemeinde vorgeschriebenen direkten Steuern entrichten, sich dafür erklären.



Glasuje se tako, da vsak volilec reče „da“ ali „ne.“ Kdaj smejo namestu volilcev priti njihovi zastopniki, to je razloženo v tistih ukazih volitvenega reda, kateri govoré o volitvah po zastopnikih.

### §. 78.

Priklad k užitnini se smé deti samo na to, kar se v občini použije, pa ne na pridelovanje in trgovino.

### §. 79.

Priklade nad 15 odstotkov (procentov) pravega davka ali užitnine mora deželni odbor dovoliti. Priklade nad 25 odstotkov pravega davka ali užitnine smé samo deželni zbor privoliti. Za priklade nad 50 odstotkov pravega davka ali 30 odstotkov užitnine je treba deželnega zakona.

### §. 80.

Občinski odbor smé za občinske potrebe tlako ukazati in razložiti, kako se tlaka razdeli, in če se more odkupiti, po kateri ceni (méri) se odkupljúje.

Na tlako se smejo namestu sebe tudi drugi rabni namestniki pošiljati, ali pa naj se po ustanovljeni ceni odkupščina plača v občinsko blagajnico.

V sili, ko je treba kako delo nogloma in z vkupno močjo storiti, mora vsak za delo pripraven človek zastonj na tlako.

### §. 81.

Ko bi se hoteli napraviti novi nakladi in davščine, ki ne spadajo med priklade k pravim davkom ali k užitnini; ali ko bi se hoteli taki nakladi in davščine, koder jih že imajo, zvišati: takrat je za to reč treba deželnega zakona.

### §. 82.

Prikladi k davkom (§. 74), pa tudi drugi nakladi in davščine (§. 81) in tlaka (§. 80) se sklepajo in privoljujejo ali za vso občino, ali pa le za nekatere njene kraje, če namreč taki veči stroški zadevajo ali vso občino ali pa samo nekatere kraje, kakor n. pr. pri javnih (komunskih) vodnjakih ali vodotéčinah kake vasi, pri cestni svečavi, cestnem tlaku itd.

### §. 83.

Odborovi sklepi za vsake občinske naklade se morajo javno razglasiti.



Die Abstimmung geschieht mit „Ja“ und „Nein.“ Bezüglich der Vertretung der Wahlberechtigten gelten die für die Ausübung des Wahlrechtes durch Stellvertreter in der Gemeindewahlordnung enthaltenen Vorschriften.

§. 78.

Durch den Zuschlag zur Verzehrungssteuer darf bloß der Verbrauch im Gemeindegebiete und nicht die Produktion und der Handelsverkehr getroffen werden.

§. 79.

Zuschläge, welche 15% der direkten Steuern oder der Verzehrungssteuer übersteigen, sind an die Bewilligung des Landesausschusses gebunden. Zuschläge, welche 25% der direkten oder der Verzehrungssteuer übersteigen, können nur mit Bewilligung des Landtages stattfinden; für Zuschläge, welche 50% der direkten oder 30% der Verzehrungssteuer überschreiten sollen, ist aber die Erwirkung eines Landesgesetzes erforderlich.

§. 80.

Der Gemeindeauschuß kann für Gemeindezwecke Naturalarbeitsleistungen fordern und zu diesem Behufe den Vertheilungs- und in soweit eine Reluirung zulässig erscheint, auch den Reluirungsmaßstab festsetzen.

Die Naturalarbeiten können durch taugliche Stellvertreter geleistet, oder nach dem Reluirungsmaßstabe an die Gemeindekasse bezahlt werden.

In Nothfällen, wo ein schleuniges gemeinschaftliches Zusammenwirken Aller erforderlich ist, sind alle tauglichen Personen in der Gemeinde zur unentgeltlichen Leistung von Naturalarbeiten verpflichtet.

§. 81.

Zur Einführung neuer Auflagen und Abgaben, welche in die Kategorie der Zuschläge zu den direkten Steuern oder der Verzehrungssteuer nicht gehören, sowie zur Erhöhung schon bestehender Auflagen und Abgaben dieser Art, ist ein Landesgesetz erforderlich.

§. 82.

Die Steuerzuschläge sowohl (§. 74), als andere Auflagen und Abgaben (§. 81), sowie die Naturalarbeitsleistungen (§. 80), können entweder für das ganze Gemeindegebiet oder nur für einzelne Theile desselben beschlossen und rücksichtlich bewilligt werden, je nachdem die zu bedeckenden Auslagen die Gesamtheit der Gemeinde, oder wie z. B. für öffentliche Brunnen und Wasserleitungen für den Ort, für Straßenbeleuchtung, für Pflasterung u. s. w., nur einzelne Theile derselben berühren.

§. 83.

Beschlüsse des Ausschusses über Gemeindeumlagen jeder Art müssen öffentlich kundgemacht werden.



Kdor méni, da ga je kakošen tak sklep prehudo zadel, naj glavarju svoj opomin o tej réči podá v neprestopni dobi štirinajstih dní od tistega dne, ko je bilo to razglašeno.

Če tak sklep občinskega odbora lahko obveljá brez više potrditve, naj se s temi opomini tako ravná, kakor s pritožbami (§. 91); če je pa treba više potrditve, naj se opomini priložé k pismu, s katerim se prosi, da bi se sklep potrdil.

#### §. 84.

Priklade k davkom pobirajo tisti ljudjé in tudi tako jih pobirajo, kakor same davke. Druge denarje, ki se imajo po zakonu ali po veljavnem občinskem sklepu dajati za občinske potrebe, pobira glavar s svojimi ljudmi, in če jih občinci nečejo plačati, sme rubiti, kakor se rubi za dolg na davkih.

Ako bi kdo ne hotel opraviti napovedane tlake, naj ob stroških tega občinea glavar to delo dá komu družemu opraviti, stroške naj pa iztérja tako, kakor druga plačila.

Če je nevarno odlašati, tedaj se k delu smejo na ravnost primorati vsi tisti, ki ga imajo opraviti.

#### §. 85.

Posebni zakoni ukazujejo, kdo in kako ima skladati in pomagati, kader se zidajo cérkve, duhovske hiše in učilnice, in kader se delajo ceste.

Zlogi, ki so za nekatere posebne potrebe zagotovljeni po kaki stari pravici, ostanejo še zanaprej veljavni.

#### §. 86.

Z imetkom, katerega imajo podobčine (§§. 13 in 14), soseske ali vasi same záse, naj se gospodari tako, kakor v tej réči na koncu tega zakona velé posebne zapovedi.

### Šesto poglavje.

O združbi posameznih občin zarad skupnih opravil.

#### §. 87.

Posameznim občinam je na izvoljo dano, če se med seboj hočejo združiti, da potem skupaj opravljajo svoja domača opravila (§. 29) in opravila izročenega področja.



Wer sich durch derlei Beschlüsse beschwert erachtet, hat seine Erinnerungen dagegen binnen der vom Tage dieser Kundmachung laufenden vierzehntägigen Frist beim Gemeindevorsteher anzubringen.

Diese Erinnerungen sind, wenn der Beschluß des Ausschusses einer weitem Genehmigung nicht bedarf, als Berufung zu behandeln (§. 91), im entgegengesetzten Falle aber dem Einschreiten um Genehmigung des Beschlusses beizuschließen.

#### §. 84.

Steuerzuschläge sind durch dieselben Organe und Mittel, wie die Steuern selbst einzuheben. Andere Geldleistungen, welche nach dem Gesetze oder nach einem gültigen Gemeindebeschlusse für Gemeindegzwecke stattzufinden haben, werden vom Gemeindevorsteher durch seine Organe eingehoben und im Weigerungsfalle durch dieselben mittelst jener Exekutionsarten, wie sie für Steuerrückstände bestehen, eingetrieben.

Verweigert der Verpflichtete die Leistung von Naturalarbeiten, so läßt sie der Gemeindevorsteher auf Kosten des Verpflichteten durch einen Dritten vollziehen und treibt die Kosten wie andere Geldleistungen ein.

Bei Gefahr am Verzuge können die Verpflichteten unmittelbar zur Leistung angehalten werden.

#### §. 85.

Die Konkurrenz zu Kirchen-, Pfarrhof-, Schul- und Straßenbaulichkeiten ist Gegenstand besonderer Gesetze.

Die für gewisse Erfordernisse bestehenden, auf spezielle Rechtstitel sich gründenden Konkurrenzen verbleiben aufrecht.

#### §. 86.

Das Vermögen, welches Unterabtheilungen (§§. 13 und 14) oder Ortschaften als solchen gehört, ist nach den bezüglichlichen Bestimmungen des diesem Gesetze angeschlossenen Anhangs zu behandeln.

### Sechstes Hauptstück.

Von der Vereinigung der Gemeinden zur gemeinschaftlichen Geschäftsführung.

#### §. 87.

Den einzelnen Gemeinden bleibt freigestellt, sich sowohl in Betreff des selbstständigen (§. 28) als auch des übertragenen Wirkungskreises (§. 29) zu einer gemeinschaftlichen Geschäftsführung zu vereinigen.



Zmének, ki ga naredé občine med seboj zaradi skupnega opravka, naj se podá deželnemu odboru, da ga potrdi po dogovoru s politično deželno oblastjo.

### §. 88.

Občine, ktere nemajo toliko, da bi mogle izpolnovati dolžnosti izročenega področja (§. 29), morajo, dokler so take, po deželnem zakonu zediniti se z drugimi občinami, da ž njimi skupaj opravljajo svoja dela.

Najprvo je treba, da vse občine, katerih se ta stvar tiče, povedó svojo misel, in potlej naj se s posebnim deželnim zakonom ustanovi, kako bodo svoje reči skupaj opravljale. Ako bi se take občine med seboj ne mogle pobogati zastran razdelitve vkupnih stroškov, naj jim to reč razsodi deželni odbor.

## Sedmo poglavje.

### O pazki na občine.

### §. 89.

Deželni zbor po svojem odboru pazi, da občinam in njihovim napravam neokršena ostane glavina (glavinski imetek in posestvo).

Deželni odbor ima pravico, da občinam reče, naj mu iz tega namena kako reč razložé, in lahko celó pošlje zaupnike, da na samem mestu pregledajo in zvedó, česar je treba. Po tej pravici smé deželni odbor tudi sam napake odpraviti, ako bi bilo treba.

### §. 90.

Že na družih mestih le-tega zakona (§§. 2, 4, 62, 79 in 87) so imenovane tiste reči, pri katerih mora sklepe občinskega odbora potrditi deželni odbor.

Tega je treba tudi:

1. kader bi se hotela prodati, zastaviti ali za vselej zadolžiti kaka reč občinske glavine (glavinskega imétka in posestva) ali občinskih naprav;
2. kader bi se med občince delil prebitek (ostanek) od letnih stroškov (§. 63);
3. kader se denar na posodo jemlje, ali kader se hoče občina storiti za poroka, ako to posojilo ali znesek tega poročstva, če se prišteje k poprejšnjim dolgovom, preseže občinske letne prihodke, pri napravah pa letne prihodke teh naprav.

### §. 91.

Pritožbe na sklepe občinskega odbora razsodi deželni odbor pri vseh tistih rečéh, katerih ni država izročila občini.



Die über die Art und Weise der gemeinschaftlichen Geschäftsführung getroffene Vereinbarung ist dem Landesausschusse zur Ertheilung der Genehmigung im Einverständnisse mit der politischen Landesstelle vorzulegen.

§. 88.

Gemeinden, welche die Mittel zur Erfüllung der ihnen aus dem übertragenen Wirkungskreise (§. 29) erwachsenden Verpflichtungen nicht besitzen, sind für solange, als dies der Fall ist, zu diesem Behufe mit andern Gemeinden zu einer gemeinschaftlichen Geschäftsführung im Wege eines Landesgesetzes zu vereinigen.

Nach Anhörung der betheiligten Gemeinden ist durch das Landesgesetz die Art und Weise der gemeinschaftlichen Geschäftsführung zu bestimmen. Kommt über die Vertheilung der bezüglichlichen Kosten ein Uebereinkommen zwischen den einzelnen Gemeinden nicht zu Stande, so hat der Landesausschuß hierüber zu entscheiden.

## Siebentes Hauptstück.

### Von der Aufsicht über die Gemeinden.

§. 89.

Der Landtag wacht mittelst seines Ausschusses, daß das Stammvermögen und Stammgut der Gemeinden und ihrer Anstalten ungeschmälert erhalten werde.

Der Landesausschuß kann zu diesem Ende Aufklärungen von den Gemeinden verlangen, und durch Absendung von Kommissionen Erhebungen an Ort und Stelle veranlassen. Ihm kommt es in Handhabung dieses Aufsichtsrechtes zu, erforderlichen Falles die entsprechende Abhilfe zu treffen.

§. 90.

Die Angelegenheiten, in welchen die Beschlüsse des Gemeindeausschusses der Genehmigung des Landesausschusses unterzogen werden müssen, sind außer den an anderen Orten dieses Gesetzes (§§. 2, 4, 62, 79 und 87) bezeichneten:

1. die Veräußerung, Verpfändung oder bleibende Belastung einer zum Stammvermögen oder Stammgute der Gemeinde oder ihrer Anstalten gehörigen Sache;
2. die Vertheilung der Jahresüberschüsse unter die Gemeindemitglieder (§. 63);
3. die Aufnahme eines Darlehens oder die Uebernahme einer Haftung, wenn der Betrag des Darlehens oder der Haftung mit Einrechnung der bereits bestehenden Schulden die Jahreseinkünfte der Gemeinde und bezüglich der Gemeindeanstalten übersteigt.

§. 91.

Der Landesausschuß entscheidet über Berufungen gegen Beschlüsse des Gemeindeausschusses in Allen der Gemeinde nicht vom Staate übertragenen Angelegenheiten.



Pritožba se mora v neprestopni dobi štirinajstih dni od tistega dne, ko je bil sklep razglašen ali povedan, podati glavarju, da jo potem dalje položi pred deželni odbor.

#### §. 92.

Da se red ohrani, sme deželni odbor starešincem, kateri bi prestopili dolžnosti v opraviilih domačega področja, prisoditi do 20 gld. globe. Starešincem, kateri bi svoje dolžnosti zeló prestopili ali jih zaporedoma v némar puščali, sme politična deželna oblast v dogovoru z deželnim odborom službo vzeti.

#### §. 93.

Kader se za katero zasebno (privatno) reč prepira občina s kako svojo pod-občino, ali s kako posebno vrsto svojih občincev, ali s posameznimi občinci, in če se ta reč z lepa ne poravná, sme, ker je občinski odbor sam v tem zadet, deželni odbor po dolžnosti svoje službe občini postaviti zastopnika, da prepir dožene s pravdo.

#### §. 94.

Država prigleduje (pazi na) občine samo toliko, da ne prestopajo svojega področja, in da se ne zadevajo ob sedanje zakone.

Ta prigled (ta pazitev) opravlja najprej politična okrajna gosposka.

Zatorej ta gosposka lahko ukaže, da se ji oznanjajo sklepi občinskega odbora, in da se ji razložé reči, ktere ji je vedeti treba.

Načelnik politične gosposke ali pa njegov namestnik ima tudi pravico hoditi k sejam občinskega odbora, in govoriti, kader se mu koli zdi potrebno; glasovati pa ne more, razen če je tudi sam izvoljen za odbornika.

#### §. 95.

Če občinski odbor sklène kaj tacega, kar preséza njegovo področje, ali kar se zadeva ob sedanje zakone, ima politična okrajna gosposka pravico in dolžnost prepovedati, da se taki sklepje ne izpolnijo; na to prepoved se je pa lahko pritožiti do politične deželne oblasti.

#### §. 96.

Tudi kader ne gré za take sklepe občinskega odbora, na ktere se ima po §. 91 pritožba podati deželnemu odboru, ima politična okrajna gosposka pravico, da razsodi pritožbe, ki so prišle na katero tako naredbo občinskega starešinstva, ki se ali ob sedanje zakone zadeva, ali jih pa napak obrača (izpolnuje).



Die Berufung ist binnen der vom Tage der Kundmachung des Beschlusses oder der Verständigung hievon laufenden vierzehntägigen Fallfrist beim Gemeindevorsteher zur weitem Vorlage an den Landesauschuß einzubringen.

#### §. 92.

Der Landesauschuß kann Mitglieder des Gemeindevorstandes, welche ihre Pflichten in den Geschäften des selbstständigen Wirkungskreises verletzen, mit Ordnungsstrafen bis 20 fl. belegen. Bei grober Verletzung oder fortdauernder Vernachlässigung ihrer Pflichten können dieselben von der politischen Landesstelle im Einverständnisse mit dem Landesauschusse ihres Amtes entsetzt werden.

#### §. 93.

Ist eine Angelegenheit privatrechtlicher Natur zwischen der Gemeinde und einer Unterabtheilung derselben, oder einer ganzen Klasse von Gemeindegliedern oder einzelnen derselben streitig, so kann bei Befangenheit des Gemeindeauschusses der Landesauschuß, falls eine gütliche Ausgleichung nicht zu Stande kommt, einen Vertreter für die Gemeinde zur Austragung der Sache auf dem Rechtswege von Amtswegen bestellen.

#### §. 94.

Die Staatsverwaltung übt das Aufsichtsrecht über die Gemeinden dahin, daß dieselben ihren Wirkungskreis nicht überschreiten und nicht gegen die bestehenden Gesetze vorgehen.

Dieses Aufsichtsrecht wird zunächst von der politischen Bezirksbehörde geübt.

Dieselbe kann zu diesem Ende die Mittheilung der Beschlüsse des Gemeindeauschusses und die nothwendigen Aufklärungen verlangen.

Auch haben der Vorsteher der politischen Behörde oder dessen Abgeordneter das Recht, den Sitzungen des Gemeindeauschusses beizuwohnen, und jederzeit das Wort zu ergreifen; an der Abstimmung nehmen sie nur Theil, wenn sie Mitglieder des Ausschusses sind.

#### §. 95.

Wenn der Gemeindeauschuß Beschlüsse faßt, welche seinen Wirkungskreis überschreiten, oder gegen die bestehenden Gesetze verstossen, so ist die politische Bezirksbehörde berechtigt und verpflichtet, die Vollziehung solcher Beschlüsse zu untersagen, wogegen der Rekurs an die politische Landesstelle offen steht.

#### §. 96.

Die politische Bezirksbehörde hat auch, insoferne es sich nicht um solche Beschlüsse des Gemeindeauschusses handelt, gegen welche die Berufung nach §. 91 an den Landesauschuß zu richten ist, über Beschwerden gegen Verfügungen des Gemeindevorstandes zu entscheiden, durch welche bestehende Gesetze verletzt oder fehlerhaft angewendet werden.



V rečéh, ktere je država izročila občini, mora pritožba vselej iti do politične okrajne gosposke.

### §. 97.

Ko bi občinski odbor ne izpolnoval ali ustavljal se izpolnovati zapovedi in dolžnosti, ktere občino po kakem zakonu vežejo, naj politična okrajna gosposka, če ta reč bje v izročeno področje, ob občinskih stroških poskrbi sama, kar se ji potrebno zdi. Tako naj bode, kar se tega tiče, tudi v rečéh domačega področja, pa le, če je nevarno odlašati; sicer pa kaj takega razsodi politična deželna oblast v dogovoru z deželnim odborom.

### §. 98.

Da se ohrani red, ima politična okrajna gosposka pravico, da takim glavarjem, kteri prestopijo dolžnosti izročenege področja, prisodi do 20 gld. globe, ki ima priti v občinsko blagajnico; toda glavar se vendar še lahko za to pritoži do politične deželne oblasti. Ko bi glavar te dolžnosti večkrat tako prestopal, da bi se mu brez nevarnosti za javne koristi več ne mogla v rokah pustiti opravila izročenege področja, in ako tudi občinski odbor, čeprav mu je bilo rečeno, te stvari ne predrugači, tedaj politična okrajna gosposka ob občinskih stroških lahko postavi kacega drugega človeka, da prevzame ta opravila.

### §. 99.

Politična deželna oblast občinski zastop lahko razpusti. Občina se sicer môre pritožiti do državnega ministerstva, ali ta pritožba razpusta ne ustavlja.

Zadnji čas v 6 tednih potem, ko se je zastop razpustil, mora biti nova volitev razglašena.

Politična deželna oblast naj v dogovoru z deželnim odborom skrbi za vse, česar je treba, da ne zastanejo opravila do volitve novega občinskega zastopa.



In den vom Staate der Gemeinde übertragenen Angelegenheiten geht die Berufung jedenfalls an die politische Bezirksbehörde.

§. 97.

Wenn der Gemeindeausschuß es unterläßt oder verweigert, die der Gemeinde kraft eines Gesetzes obliegenden Leistungen und Verpflichtungen zu erfüllen, so hat die politische Bezirksbehörde, wenn es sich um Gegenstände des übertragenen Wirkungskreises handelt, auf Kosten der Gemeinde die erforderliche Abhilfe zu treffen. Eben dasselbe hat im erwähnten Falle in Angelegenheiten des selbstständigen Wirkungskreises zu geschehen, wenn Gefahr im Verzuge ist, außerdem ist hiezu die politische Landesstelle, u. z. über Einvernehmen des Landesauschusses, berufen.

§. 98.

Die politische Bezirksbehörde ist berechtigt, Gemeindevorsteher, welche ihre Pflichten in den Geschäften des übertragenen Wirkungskreises verletzen, unter Freilassung der Beschwerde an die politische Landesstelle mit in die Gemeindefasse fließenden Ordnungsstrafen bis zu 20 fl. zu belegen. Sind wiederholte Pflichtverletzungen dieser Art so beschaffen, daß die Besorgung der Geschäfte des übertragenen Wirkungskreises dem Gemeindevorsteher ohne Gefährdung des öffentlichen Interesses nicht weiterhin überlassen werden kann, und trifft der Gemeindeausschuß über ergangene Aufforderung keine Abhilfe, so kann die politische Bezirksbehörde zur Besorgung dieser Geschäfte ein anderes Organ auf Kosten der Gemeinde bestellen.

§. 99.

Die Gemeindevertretung kann durch die politische Landesstelle aufgelöst werden. Der Rekurs an das Staatsministerium, jedoch ohne aufschiebende Wirkung, bleibt der Gemeinde vorbehalten.

Längstens binnen 6 Wochen nach der Auflösung muß eine neue Wahl ausgeschrieben werden.

Zur einstweiligen Besorgung der Geschäfte bis zur Einsetzung der neuen Gemeindevertretung hat die politische Landesstelle im Einverständnisse mit dem Landesauschusse die erforderlichen Maßregeln zu treffen.



## Pristavek.

### I. Obljube.

#### a) Glavarjeva obljuba.

Vi namestu prisege obljubite na Boga Vsemogočnega, na svojo čast in svoje doštenje, da bodete vselej zvesti in pokorni Njih veličanstvu, našemu premilostljivemu deželnemu gospodarju Francu Jožefu I., po božji milosti cesarju avstrijskemu itd., vojvodi kranjskemu itd.; da bodete Njih veličanstva čast, korist in službo vselej posebno podpirali, škodo in zlo pa ovirali in ustavljali, kolikor bode po vaši moči.

Na dalje obljubite, da bodete zvesto in pošteno po svoji vesti in vednosti opravljali sebi izročeno glavarско službo v J. J. občini; da bodete na tanko in po vesti na vse strani izpolnovali domačega in izročenega področja dolžnosti, ktere se vam nakladajo po občinski postavi, dani 17. februarja 1866 ter se vam naložé tudi po še poznejših postavah; da si bodete na vso moč prizadevali skrbéti za občinsko dobro, ter skrbéti, da se izkaže postavi spoštovanje in pokornost.

Kar se mi je zdaj bralo, in kar sem dobro in na tanko razumel, imam in hočem zvesto izpolnovati, in to z obljubo namestu prisege trdim.

#### b) Obljuba občinskih svetnikov.

Vi namestu prisege obljubite na Boga Vsemogočnega, na svojo čast in svoje poštenje, da bodete vselej zvesti in pokorni Njih veličanstvu, našemu premilostljivemu deželnemu gospodarju Francu Jožefu I., po božji milosti cesarju avstrijskemu itd., vojvodi kranjskemu itd.; da bodete Njih veličanstva čast, korist in službo vselej posebno podpirali, škodo in zlo pa ovirali in ustavljali, kolikor bode po vaši moči.

Posebno obljubite, da bodete zvesto in pošteno po svoji vesti in vednosti opravljali sebi izročeno svetoválsko službo v J. J. občini; da bodete na tanko in po vesti na vse strani izpolnovali dolžnosti, ktere se vam nakladajo po občinski postavi, dani 17. februarja 1866 ter se vam naložé tudi po še poznejših postavah; da bodete gospodu glavarju pokorni, da ga bodete spoštovali, kakor mu gre; da bodete pridno in zvesto opravljali dela, ktera vam bode izrpal; da ga bodete na vso moč podpirali, da bi laže izpolnoval svoje dolžnosti, in da se bodete sploh prizadevali skrbéti za občinsko dobro, ter skrbéti, da se izkaže postavi spoštovanje in pokornost.



## Anhang.

### I. Angelobungsformeln.

#### a) Für den Gemeindevorsteher.

Sie werden an Eidesstatt bei Gott, dem Allmächtigen, bei Ihrer Ehre und Treue geloben, Sr. Majestät, unserem Allergnädigsten Landesfürsten und Herrn Franz Josef I., von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich u. s. w., Herzog von Krain u. s. w., jederzeit getreu und gehorsam zu sein, Sr. Majestät Ehre, Nutzen und Dienst besonders zu befördern, Nachtheil und Schaden, soviel an Ihnen ist, hintanzuhalten und zu verhüten.

Sie werden weiters geloben, das Ihnen übertragene Amt des Gemeindevorstehers der Gemeinde N. N. treu und redlich nach Ihrem besten Wissen und Gewissen zu verwalten, die Ihnen durch das Gemeindegesetz vom 17. Februar 1866 und die nachfolgenden Gesetze auferlegten Pflichten, sowohl des selbstständigen als des übertragenen Wirkungskreises, genau und gewissenhaft nach ihrem vollen Umfange zu erfüllen, und mit allen Kräften dahin zu wirken, daß das Beste der Gemeinde befördert und dem Gesetze Achtung und Gehorsam geleistet werde.

Was mir soeben vorgelesen worden, und was ich wohl und deutlich verstanden habe, dem soll und will ich getreulich nachkommen, was ich hiemit an Eidesstatt gelobe.

#### b) Für die Gemeinderäthe.

Sie werden an Eidesstatt bei Gott, dem Allmächtigen, bei Ihrer Ehre und Treue geloben, Sr. Majestät, unserem Allergnädigsten Landesfürsten und Herrn Franz Josef I., von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich u. s. w., Herzog von Krain u. s. w., jederzeit getreu und gehorsam zu sein, Sr. Majestät Ehre, Nutzen und Dienst besonders zu befördern, Nachtheil und Schaden, soviel an Ihnen ist, hintanzuhalten und zu verhüten.

Sie werden insbesondere geloben, das Ihnen übertragene Amt eines Gemeinderathes der Gemeinde N. N. treu und redlich nach Ihrem besten Wissen und Gewissen zu verwalten, die Ihnen durch das Gemeindegesetz vom 17. Februar 1866 und die nachfolgenden Gesetze auferlegten Pflichten genau und gewissenhaft nach ihrem vollen Umfange zu erfüllen, dem Herrn Gemeindevorsteher Gehorsam und die schuldige Achtung zu bezeigen, die Ihnen von ihm übertragenen Geschäfte eifrig und treu zu besorgen, denselben in der Erfüllung seiner Pflichten mit allen Ihren Kräften zu unterstützen und überhaupt dahin zu wirken, daß das Beste der Gemeinde befördert, und dem Gesetze Achtung und Gehorsam geleistet werde.



Kar se mi je zdaj bralo, in kar sem dobro in na tanko razumel, imam in hočem zvesto izpolnovati, in to z obljubo namestu prisege trdim.

## II. Naredbe, po katerih se ima gospodariti z imetkom posameznih sosesk (podobčin).

1. Vsaka podobčina ali soseska v občini je sama záse, kar se tiče njenega posebnega imetka in posestva (§§. 13, 14 in 86 obč. r.)

2. Taka podobčina ali soseska naj za gospodarstvo svojega posebnega imetka po volilskem imeniku, ki se po §. 17 obč. vol. r. zánjo naredi, pod glavarjevim vodstvom z obzirom na §§. 9, 10 in 11, in tudi kolikor semkaj služi, z obzirom na tretji oddelek obč. vol. reda — samo da volilcev ni treba deliti na voleče razdelke, izmed sebe za tri leta izvoli tri gospodarje, kateri si med seboj sami postavijo prvomestnika.

Voliti onde prebivajočega, po §. 13 obč. post. in §. 21 obč. vol. r. izvoljenega odbornika (župana) ali njegovega namestnika ni samo sméti, ampak je taki podobčini ali soseski celó svetovati, če kaka druga reč morda kako drugače ne nanaša.

3. Ker bi ktereга teh gospodarjev lahko zmanjkalo, ali ker bi mu za nekaj časa lahko kaj branilo opravljati službo, zato je treba, da se izvolita tudi dva namestnika.

Ako pa v sredi časa, za ktereга je bila volitev, skrbnikov tacega imetka, tudi če se médnje pokličeta obá namestnika, vseh vkup ni več trijeh, kolikor jih je namreč treba, da njih sklepi veljajo, mora glavar precej napraviti novo volitev samo za tist čas, kar ga je še do prihodnje volitve.

Pri tacih volitvah je gledati na to, kar govore §§. 37, 41 in 43 obč. vol. reda, kolikor semkaj služijo.

4. Možjé, ki so izvoljeni za gospodarstvo tacega imetka, morajo glavarju v roke segáje obljubiti, da bodo v tej službi na tanko izpolnivali svoje dolžnosti.

5. Ti skrbniki se morajo tudi shajati v seje (sedeže), v katerih imajo posvét ter delajo sklep zastran imetka in posestva svoje podobčine ali svoje soseske v vseh tacih gospodarskih rečéh, kakoršne v celih občinah §. 31 obč. postave sejam občinskega odbora izroča na posvét in sklep. V tacih gospodarskih sejah naj se pazi na to, kar govore §§. 45—48 obč. post., samo da morajo vsi trije skrbniki podpisati zapisnik svojih sklepov.

6. V posvét in sklep zastran letnega računa (rajtenge) naj se pokliče namestu tistega gospodarja, kateri daje račun, kdo izmed namestnikov, da glasuje.

7. Sklepi teh skrbnikov, ako potrebujejo više potrditve (§§. 90—93 obč. post.), naj se pošljejo glavarju, da jim pomaga do potrditve, in tudi sicer se mu morajo povedati vselej, káder koli vpraša.



Was mir soeben vorgelesen worden, und was ich wohl und deutlich verstanden habe, dem soll und will ich getreulich nachkommen, was ich hiemit an Eidesstatt gelobe.

## II. Bestimmungen über die Verwaltung des Ortschafts- Vermögens.

1. In Rücksicht auf das, Unterabtheilungen oder Ortschaften (§§. 13, 14 und 86 G. D.) in einer Gemeinde als solchen gehörige Vermögen und Gut, bildet jede Unterabtheilung oder Ortschaft eine für sich bestehende Körperschaft.

2. Zur Verwaltung ihres Vermögens hat eine solche Körperschaft auf Grund einer im Sinne des §. 17 G. W. D. für sie anzufertigenden Wählerliste unter Leitung des Gemeindevorstehers mit Beobachtung der §§. 9, 10 und 11, sowie unter analoger Befolgung des dritten Abschnittes der Gemeinde-Wahlordnung, jedoch ohne sich in Wahlkörper zu theilen, drei Männer aus ihrer Mitte auf drei Jahre zu wählen, welche unter sich einen Obmann bestimmen.

Die Wahl des in der Ortschaft allenfalls wohnhaften nach §. 13 G. D. und §. 21 G. W. D. gewählten Ausschusses, sowie seines Ersatzmannes ist nicht nur statthast, sondern unter sonst gleichen Umständen im Interesse der Körperschaft gelegen.

3. Für den Fall des Abganges oder der zeitweiligen Verhinderung unmittelbar Gewählter sind zwei Ersatzmänner zu wählen.

Wenn das Verwaltungs-Organ des Ortschaftsvermögens im Laufe der Wahlperiode auch durch Beiziehung der Ersatzmänner die beschlußfähige Anzahl von drei Mitgliedern nicht mehr erreicht, so ist durch den Gemeindevorsteher eine Nachwahl für die noch übrige Dauer der Wahlperiode unverzüglich zu veranlassen.

Die Bestimmungen der §§. 37, 41 und 43 G. W. D. sind bei diesen Wahlen in analoger Weise zu berücksichtigen.

4. Die zur Verwaltung des Ortschaftsvermögens berufenen Männer haben die getreue Erfüllung der in diesem Berufe ihnen obliegenden Pflichten in die Hände des Gemeindevorstehers zu geloben.

5. Dieses Verwaltungsorgan hat in Absicht auf das Vermögen und Gut der Unterabtheilung, bezüglich Ortschaft, über jene Geschäfte des Haushaltes, welche der §. 31 G. D. in Betreff der ganzen Gemeinde der Ausschußberathung und Schlußfassung zuweist, gleichfalls in gemeinsamer Sitzung zu berathen und zu beschließen, und es haben für diese Sitzungen die Anordnungen der §§. 45—48 G. D. mit dem Unterschiede zu gelten, daß die über die Beschlüsse verfaßten Protokolle von allen drei Mitgliedern zu unterfertigen sind.

6. Zur Berathung und Schlußfassung über die Jahresrechnung ist statt des Rechnungsglegers ein Ersatzmann als Stimmführer beizuziehen.

7. Die von diesem Verwaltungsorgane gefaßten Beschlüsse sind, falls eine höhere Genehmigung zu ihrer Giltigkeit nöthig ist (§§. 90—93 G. D.), dem Gemeindevorsteher zum Behufe der Vermittlung derselben, und sonst jederzeit auf sein Verlangen zur Kenntnißnahme mitzutheilen.



8. Sklepe teh skrbnikov podobčinskega imetka ali imetka posameznih sosesk po dobljeni viši potrditvi, če je bila potrebna, prvomestnik, ali ko bi ne mogel on, tisti izmed obéh gospodarjev, kateri je priletnejši, zvršuje, in tudi ukazuje vse, kar se tiče gospodarstva; torej mora imeti take lastnosti, kakoršnih mu je treba po občinski postavi sploh, posebno po §§. 50, 51, 53—55, 60—71 in 79, kolikor semkaj služijo.

9. Podobčine ali posamezne soseske pri gospodarstvu svojega imetka lahko pridržé ljudi, kateri so jim do zdaj po stari trdni navadi opravljali to službo, čeprav ti skrbniki niso taki, kakoršne hoče 2. in 3. številka teh naredeb imeti. Ti skrbniki pa morajo biti vsaj trije, in tudi sicer naj bodo taki, da lahko izpolnjujejo vse druge gospodarske dolžnosti, kolikor jih je naštetih v tem pristavku.

---



8. Für die von diesem Verwaltungsorgane des Ortschaftsvermögens gefaßten und wo es nöthig ist, höheren Ortes bestätigten Beschlüsse, ist der Obmann und in seiner Verhinderung der an Jahren ältere der beiden sonst noch unmittelbar Gewählten das vollziehende, sowie für die gewöhnlichen Geschäfte der Vermögensverwaltung das verfügende Organ, und es haben rücksichtlich seines Berufes die Anordnungen der Gemeindeordnung überhaupt und insbesondere jene der §§. 50, 51, 53—55, 60—71 und 79 in analoge Anwendung zu kommen.

9. Unterabtheilungen und Ortschaften bleibt es unbenommen, Organe, welche sie auf Grund unangefochtener Uebung zur Verwaltung ihres Vermögens besitzen, beizubehalten, wenn Letztere auch den, in den vorstehenden Absätzen 2 und 3 gegebenen Normen nicht entsprechen. Ein solches Organ muß jedoch mindestens aus drei Mitgliedern bestehen, und sonst so beschaffen sein, daß es den übrigen, in diesem Anhang normirten Obliegenheiten eines Verwaltungsorganes zu entsprechen vermag.

---



# Občinski volitveni red

za

## vojvodstvo kranjsko.

### Prvo poglavje.

Kako se voli občinski odbor.

### Prvi oddelek.

Kdo ima pravico voliti in kdo izvoljen biti.

#### §. 1.

Pravico voliti imajo:

1. Tisti občinci, ki so avstrijski državljani ter plačujejo od nepremičnega posestva, od obrta, ali od prihodka v občini vsaj že leto dni pravi davek (direktni davek) ;

2. izmed občincev, naj-si plačujejo pravi davek ali ne:

- a) duhovni v dušnem pastirstvu;
- b) dvorni, državni, deželni in javnih (očitnih) zalóg (fondov) uradniki;
- c) oficirji in vojaški družniki (stranke) z oficirskim naslovom (imenom), ki so za vselej v pokoji, ali ki so službo sicer pustili, vojaško čast si pa pridržali;
- d) vojaški družniki brez oficirskega naslova, naj bodo v službi ali pokoji, potem vojaški uradniki v službi in pokoji, če ne spadajo k nobenemu vojaškemu krdelu;
- e) doktorji, ki so dobili doktorstvo na kakem avstrijskem vseučilišči, in ranocelci, ki so v Avstrii dobili svoj diplom;
- f) načelniki in viši učitelji občinskih ljudskih učilnic, in vodje (direktorji), profesorji in učitelji viših učilnic v občini;

3. po §. 8 občinskega zakona izvoljeni meščani in tržani, potem častni meščani in tržani in častni občinci.



# Gemeinde = Wahlordnung

für das

**H e r z o g t h u m K r a i n.**

## Erstes Hauptstück.

Von der Wahl des Gemeindeausschusses.

### Erster Abschnitt.

Von dem Wahlrechte und der Wählbarkeit.

#### §. 1.

Wahlberechtigte sind:

1. Diejenigen Gemeindemitglieder, welche österreichische Staatsbürger sind, und von ihrem Realbesitze, Gewerbe oder Einkommen seit wenigstens einem Jahre in der Gemeinde eine direkte Steuer entrichten;
2. unter den Gemeindemitgliedern ohne Rücksicht auf eine Steuerzahlung:
  - a) die in der Ortsseelsorge angestellten Geistlichen;
  - b) Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamte;
  - c) Offiziere und Militärparteien mit Offizierstitel, welche sich im definitiven Ruhestande befinden, oder mit Beibehaltung des Militär-Charakters quittirt haben;
  - d) dienende sowohl, als pensionirte Militärparteien ohne Offizierstitel, dann dienende und pensionirte Militärbeamte, insoferne diese Personen in den Stand eines Truppenkörpers nicht gehören;
  - e) Doktoren, welche ihren akademischen Grad an einer inländischen Universität erhalten haben, sowie im Inlande diplomirte Wundärzte;
  - f) die Vorsteher und Oberlehrer der in der Gemeinde befindlichen Volksschulen und die an höheren Lehranstalten in der Gemeinde angestellten Direktoren, Professoren und Lehrer;
3. Die nach §. 8 des Gemeindegesetzes ernannten Bürger- und Ehrenbürger, sowie Ehrenmitglieder.



Med voléče posamezne občince se štejejo tudi domače skupščine (korporacije), zavodi (štiftunge), društva in naprave, če imajo na sebi, kar velí 1. tega §.

## §. 2.

Služeči oficirji in služeči vojaški družniki z oficirskim naslovom, če se ne štejejo med občince, ki jih imenuje §. 17 obč. post., potem niži vojščaki, dokler ne doslužijo, in niži vojaški družniki (podstranke), razen prihranjencev (reservistov), dokler niso k vojski poklicani, nemajo pravice voliti.

## §. 3.

Kazenski zakon ima ukreniti, ali obsojenec izgubi, in doklé izgubi s prisojeno kaznijo tudi pravico voliti in izvoljen biti.

Dokler se to ne zgodi, ne smejo voliti:

- a) kateri so bili obsojeni, da so krivi hudodelstva;
- b) kateri so zarad (zavolj) hudodelstva v preiskavi, dokler preiskava teče;
- c) kateri so bili obsojeni, da so krivi prestopka po tatvini, goljufii, nezvestobi, ali po deležnosti kacega teh prestopkov. (§§. 460, 461, 464 kaz. zak.)

## §. 4.

Po navadi vsak, kdor ima pravico, voli sam.

Vendar:

1. Za nesamovlastne ljudi volijo njihovi zastopniki; za ženo, ki živi v zakonski družbi, nje mož; za druge samovlastne ženske glave pa njihovi pooblaščenci.

2. Služeči oficirji in služeči vojaški družniki z oficirskim naslovom, ki se štejejo med občince, imenovane v §. 17 obč. post., ne smejo drugače voliti, temuč le po svojih pooblaščenih.

3. Tisti, kateri bi šli z domu po kakih občinskih ali drugih javnih opravilih, imajo pravico postaviti pooblaščenca, da zánje voli.

4. Tudi taki, ki imajo v občini nepremično posestvo ali kak obrt, če sami stanujejo v kaki drugi občini, smejo pooblastiti svojega oskrbnika ali obrtovnega opravnika, da zánje voli.

## §. 5.

Za državo, deželo in za javne zaloge (fonde), če imajo v občini zemljo, hišo ali obrt, volijo tisti, ktere za to postavijo njih oskrbniki.



Den wahlberechtigten einzelnen Gemeindemitgliedern sind auch inländische Korporationen, Stiftungen, Vereine und Anstalten beizuzählen, wenn bei ihnen die Bedingung sub 1 eintritt.

## §. 2.

Dienende Offiziere und Militärparteien mit Offizierstitel, insoferne dieselben nicht zu den im §. 17 der Gemeindeordnung erwähnten Gemeindemitgliedern gehören, dann die zum Mannschaftsstande oder zu den Unterparteien gehörigen Militärpersonen, ausschließlich der nicht einberufenen Reservemänner, sind von der Wahlberechtigung ausgenommen.

## §. 3.

Das Strafgesetz wird die Bestimmungen festsetzen, ob und auf wie lange mit dem Straferkenntnisse auch der Ausspruch über den Verlust des aktiven und passiven Wahlrechtes zu verbinden sei.

Bis dahin bleiben von dem Wahlrechte ausgeschlossen:

- a) Personen, welche wegen eines Verbrechens schuldig erkannt;
- b) Personen, welche eines Verbrechens wegen in Untersuchung gezogen wurden, so lange diese dauert;
- c) Personen, welche der Uebertretung des Diebstahles, des Betruges, der Veruntreuung oder Theilnahme an einer dieser Uebertretungen schuldig erkannt worden sind. (§. 460, 461, 464 St. G. B.)

## §. 4.

Das Wahlrecht ist in der Regel persönlich auszuüben.

Hievon bestehen folgende Ausnahmen:

1. Nicht eigenberechtigte Personen üben durch ihre Vertreter, die in ehelicher Gemeinschaft lebende Gattin durch ihren Ehegatten, andere eigenberechtigte Frauenspersonen durch einen Bevollmächtigten das Wahlrecht aus;

2. dienende Offiziere und Militärparteien mit Offizierstitel, welche zu dem im §. 17 der Gemeindeordnung erwähnten Gemeindemitgliedern gehören, können ihr Wahlrecht nur durch Bevollmächtigte ausüben.

3. Personen, welche zur Versorgung von Gemeinde- oder anderen öffentlichen Geschäften von der Gemeinde abwesend sind, können zur Ausübung des Wahlrechtes einen Bevollmächtigten bestellen.

Ebenso können

4. die Besitzer einer in der Gemeinde gelegenen Realität oder einer in der Gemeinde betriebenen Gewerbsunternehmung, wenn sie in einer andern Gemeinde ansässig sind, ihren bestellten Verwalter oder Geschäftsleiter zur Ausübung des Wahlrechtes in ihrem Namen ermächtigen.

## §. 5.

Der Staat, das Land und die öffentlichen Fonde werden als Grund- oder Hausbesitzer oder Inhaber einer Gewerbsunternehmung bei Ausübung des Wahlrechtes durch die von den bezüglichen Verwaltungsorganen bestellte Person vertreten.



## §. 6.

Za skupščine (korporacije), društva in družbe volijo tisti, kateri jih imajo po zakonu ali po družabnih pravilih zunaj zastopati, ali pa njih pooblaščenci.

## §. 7.

Če jih ima več eno nepremično posestvo, od katerega se davek plačuje, imajo vsi skupaj en glas. Če sta taka posestnika skupaj živeča mož in žena, ima mož pravico voliti. Sicer pa morajo taki ali enemu izmed sebe, ali pa komu drugemu dati oblast, da zanje voli.

## §. 8.

Le avstrijski samovlastni državljani, katerim ne vpira noben zadržek, kar jih je v §. 3 za a), b) in c) naštetih, smejo, če so pooblaščenci in zastopniki, voliti za koga drugega v njega imeni. Pooblaščenec sme samo enemu volilcu za namestnika biti, in mora izkazati, da ima po zakonu (postavi) narejeno oblastilno pismo (pooblastilo).

Kdor sprejme od drugega pooblastilo, s tem ne izgubi sam svoje pravice, da sme voliti.

## §. 9.

Za odbornike ali namestnike se smejo izmed občanov voliti samo tisti moški, kateri imajo pravico voliti ter so izpolnili 24. leto in uživajo vse državljske pravice.

## §. 10.

Voliti se ne morejo:

1. občinski služabniki, dokler služijo;
2. ubogi, ki dobivajo podporo, posli, težaki ali dninarji in obrtovni pomagaci, ki nimajo svojega kruha.

## §. 11.

Voliti se ne smejo, razen tistih, ki so bili v §. 3. za a), b) in c) imenovani, še ti-le:

- a) obsojenci zarad (zavolj) pregreška po lakomnosti ali po javnem (očitnem) pohujševanju;
- b) obsojenci zarad prestopka po lakomnosti, ali zarad kacega drugega prestopka javnega pohujševanja, kar jih je naštetih v §§. 501, 504, 511, 512, 515 in 516 kaz. zak.;



## §. 6.

Korporationen, Vereine und Gesellschaften üben ihr Wahlrecht durch diejenigen Personen, welche sie nach den bestehenden gesetzlichen oder gesellschaftlichen Bestimmungen nach Außen zu vertreten berufen sind, oder durch einen Bevollmächtigten aus.

## §. 7.

Die Mitbesitzer einer steuerpflichtigen Realität haben nur eine Stimme.

Sind sie in ehelicher Gemeinschaft lebende Eheleute, so übt der Ehemann das Wahlrecht aus. Sonst haben sie einen aus ihnen oder einen Dritten zur Ausübung des Wahlrechtes zu bevollmächtigen.

## §. 8.

Nur eigenberechtigte österreichische Staatsbürger, denen keiner der im §. 3 sub a), b) und c) angeführten Ausschließungsgründe entgegensteht, können als Bevollmächtigte oder Vertreter das Wahlrecht eines Anderen in dessen Namen ausüben; der Bevollmächtigte darf nur Einen Wahlberechtigten vertreten und muß eine in gesetzlicher Form ausgestellte Vollmacht vorweisen.

Die Annahme einer solchen steht der Ausübung seines eigenen Wahlrechtes nicht im Wege.

## §. 9.

Wählbar als Ausschuß- oder Ersatzmänner sind nur diejenigen Gemeindemitglieder männlichen Geschlechtes, welche wahlberechtigt sind, das 24. Lebensjahr zurückgelegt haben und im Vollgenusse der bürgerlichen Rechte sich befinden.

## §. 10.

Ausgenommen von der Wählbarkeit sind:

1. Die Bediensteten der Gemeinde, solange sie sich im wirklichen Dienste derselben befinden.

2. Personen, welche eine Armenversorgung genießen, in einem Gefindeverbande stehen, oder wie Tagelöhner oder gewerbliche Gehilfen einen selbstständigen Erwerb nicht haben.

## §. 11.

Ausgeschlossen von der Wählbarkeit sind außer den im §. 3 sub a), b), c) Genannten:

- a) Personen, welche eines aus Gewinnsucht oder gegen die öffentliche Sittlichkeit verübten Vergehens,
- b) einer aus Gewinnsucht begangenen oder einer in den §§. 501, 504, 511, 512, 515 und 516 St. G. B. enthaltenen Uebertretung gegen die öffentliche Sittlichkeit schuldig erkannt worden sind;



- c) taki, katerih premoženju je razglašen konkurs (kant) ali začeto poravnávanje z upniki, dokler teče konkurs ali poravnávanje, in, kader je to v kraju, če se obsodijo, da so krivi pregreška po §. 486 kaz. zak.;
- d) taki, ki so se v javnem uradu ali javni službi z lakomnostjo tako pregrešili, da so zato izgubili službo.

## Drugi oddelek.

### O priprava h za volitev.

#### §. 12.

Predno je volitev občinskega odbora, naj glavar vse občince, kateri imajo pravico voliti, na tanko popiše in sicer tako, da za prve postavi častne meščane in tržane, ter častne občince, za njimi pa občince, ki so v §. 1 za 2. imenovani, s pristavkom letnega pravega davka, če ga je kateremu od njih kaj v občini pisane-ga, in potlej druge občince, kateri imajo pravico voliti, po vrsti, kolikor jim je v občini letnega pravega davka pisanega, od največjega do naj manjšega zneska, in vsako ime naj ima zraven sebe znesek svojega letnega davka zaznamovan.

Če dva ali več volilcev plačuje po enoliko davka, naj se starejši postavi pred mlajšega.

Na konec tega popisa se devajo tisti po §. 6 obč. reda za meščane in tržane izbrani, ktere nič davka ne plačujejo. Potem se vës letni davek sešteje in spodaj zne-sek zapiše.

#### §. 13.

Po le-tem popisu naj se naredé voléči razdelki. Po navadi naj se napravijo po trije voléči razdelki. Dva voléča razdelka je smeti napraviti le včasí in sicer tedaj, kader bi v kaki občini bilo malo volilcev in med njuni po davkih malo raz-ločka.

Razsodba te reči gré politični okrajni (kotárski) gosposki v dogovoru z ob-činskim odborom, in ko bi se proti tej razsodbi podala pritožba, njo razsoja deželna vlada, ktera naj pa pôprej vpraša za misel deželnega odbora.

Da se napravijo voléči razdelki, naj se razdeli znesek vsega davka na tri, ali, kjer je treba, na dva enaka dela. Volilci, ki po vrsti, kakor jo kaže imenovani popis, plačujejo prvo tretjino vsega davka, spadajo v prvi, ki plačujejo drugo tretjino, v drugi, in vsi drugi volilci v tretji voléči razdelek.



- c) Personen, über deren Vermögen der Konkurs oder das Ausgleichsverfahren eröffnet wurde, so lange die Krida- oder Ausgleichsverhandlung dauert, und nach deren Beendigung, wenn der Verschuldete des im §. 486 St. G. B. bezeichneten Vergehens schuldig erklärt worden ist;
- d) Personen, welche wegen eines aus Gewinnsucht verübten Disziplinar-Vergehens ihres öffentlichen Amtes oder Dienstes entsetzt worden sind.

## Zweiter Abschnitt.

### Von der Vorbereitung der Wahl.

#### §. 12.

Zum Behufe der Wahl des Gemeindeausschusses ist vom Gemeindevorsteher ein genaues Verzeichniß aller wahlberechtigten Gemeindemitglieder in der Art anzufertigen, daß darin zu oberst die Ehrenbürger und Ehrenmitglieder, dann die im §. 1 sub 2 bezeichneten Gemeindemitglieder unter Angabe ihrer allfälligen in der Gemeinde vorgeschriebenen Jahresschuldigkeit an direkten Steuern, dann die übrigen wahlberechtigten Gemeindemitglieder nach der Höhe der auf jeden entfallenden in der Gemeinde vorgeschriebenen Jahresschuldigkeit an direkten Steuern in absteigender Ordnung gereiht angelegt, und neben dem Namen die bezüglichen Steuerbeträge ersichtlich gemacht werden.

Kommen zwei oder mehrere Wahlberechtigte mit gleicher Steuerschuldigkeit vor, so ist der an Jahren Ältere dem Jüngern vorzusetzen.

Am Schlusse des Verzeichnisses sind die nach §. 6 der Gemeindeordnung ernannten, keine Steuer zahlenden Bürger aufzuführen, und ist die Summe aller Steuer-Jahresschuldigkeiten zu ziehen.

#### §. 13.

Auf Grundlage dieses Verzeichnisses ist zur Bildung der Wahlkörper zu schreiten. In der Regel sind drei Wahlkörper zu bilden; nur ausnahmsweise, wenn die Zahl der Wahlberechtigten gering und der Abstand zwischen den einzelnen Steuerschuldigkeiten unbedeutend ist, können zwei Wahlkörper gebildet werden.

Die Entscheidung hierüber steht der politischen Bezirksbehörde nach Einvernehmung des Gemeindeausschusses zu, in Rekursfällen hat die politische Landesstelle nach Anhörung des Landesauschusses zu entscheiden.

Behufs der Bildung der Wahlkörper ist die im obigen Verzeichnisse ausgewiesene Gesamtsteuersumme in drei, beziehungsweise zwei gleiche Theile zu theilen.

Die Wahlberechtigten, welche nach den fortlaufenden Zahlen des gedachten Verzeichnisses das erste Drittel der Gesamtsteuersumme entrichten, gehören in den ersten, jene, welche das zweite Drittel dieser Summe entrichten, in den zweiten, alle übrigen Wahlberechtigten in den dritten Wahlkörper.



Če se napravita samo dva voléča razdelka, spadajo tisti volilci, kateri po imenovanju vrsti plačujejo polovico vsega davka, v prvi, vsi drugi volilci pa v drugi voléči razdelek.

Kader se pri narejanju voléčih razdelkov znesek vsega davka ne dá razdeliti drugače, kakor da se kacega volilca davek mora na dvoje raztrgati, naj se tak volilec dene v tist voléči razdelek, kamor pade več njegovega davka.

#### §. 14.

Častni meščani in tržani ter častni občinci, kakor tudi tisti občinci, kateri imajo po §. 1 za 2. pravico voliti, spadajo v prvi voléči razdelek.

#### §. 15.

Ko bi v prvem voléčem razdelku ne bilo vsaj dvakrat toliko volilcev, kolikor se ima voliti odbornikov in namestnikov, naj se ta voléči razdelek do tega števila dopolni iz tistih, ki so v popisu (§. 12) po davkih prvi za njimi.

Davek, kar ga po tej dopolnitvi plačujejo vsi v prvi voléči razdelek postavljeni skupaj, naj se odbije od zneska vsega davka, in kar ostane, naj se razdeli na dve polovici. Tisti volilci, ki plačujejo prvo polovico tega ostanka, pridejo v drugi, vsi drugi pa v tretji voléči razdelek. Pri tem se je držati tudi tistega, kar §. 13 na konci govori.

Če se napravita samo dva voléča razdelka, spadajo v drugi razdelek vsi volilci, kolikor jih ostane po dopolnitvi prvega voléčega razdelka.

#### §. 16.

Odborniki in namestniki, kolikor jih imajo vsi občinski volilci po §. 13 obče. reda izvoliti, naj se tako razdelé, da jih pride na vsak voléči razdelek po enóliko.

#### §. 17.

Glavar naj po vrsti spiše imena vseh volilcev za vsak voléči razdelek, in v občinah, ktere imajo v sebi podobčine (§§. 13 in 14 obč. r.), za vsako tako podobčino posebe.

Ti spisi (imeniki) naj bodo vsaj štiri tedne pred volitvijo v občini vsacemu na videž razgrnjeni, in to naj se razglasi po občini z naznanili na javnih (očitnih) mestih pribitimi, v kterih naj stoji tudi neprestopna doba osmih dni za pritožbo zoper te imenike.

Zaupniki (zaupni možjé, komisija), med kterimi je glavar, ki je za prvosednika, in štirje občinski zastopniki, ktere izvoli odbor, razsodijo zadnji čas v treh



Werden nur zwei Wahlkörper gebildet, so gehören die Wahlberechtigten, welche nach den fortlaufenden Zahlen des erwähnten Verzeichnisses die Hälfte der Gesamtsteuersumme entrichten, in den ersten, alle übrigen in den zweiten Wahlkörper.

Läßt sich bei der Bildung der Wahlkörper die Gesamtsteuersumme nicht nach Erforderniß theilen, ohne daß die Steuerschuldigkeit eines einzelnen Wahlberechtigten getrennt werden muß, so ist Letzterer demjenigen Wahlkörper beizuzählen, an welchen seine Steuerschuldigkeit dem größern Theile nach gezogen werden mußte.

#### §. 14.

Die Ehrenbürger und Ehrenmitglieder, so wie die nach §. 1 sub 2 wahlberechtigten Gemeindeglieder gehören in den ersten Wahlkörper.

#### §. 15.

Wenn der erste Wahlkörper nicht aus wenigstens zweimal so viel Wahlberechtigten besteht, als derselbe Ausschuß- und Ersazmänner zu wählen hat, so ist dieser Wahlkörper aus den im Verzeichnisse (§. 12) nächstfolgenden Besteuernten bis auf diese Zahl zu ergänzen.

Die Steuerquote aller nach dieser Ergänzung den ersten Wahlkörper bildenden Steuerpflichtigen wird von der ganzen Steuersumme abgezogen und der Rest in zwei gleiche Theile getheilt. Jene Wahlberechtigten, welche die erste Hälfte dieses Restes entrichten, bilden den zweiten, die übrigen den dritten Wahlkörper. Hierbei findet auch die Schlußbestimmung des §. 13 ihre Anwendung.

Werden nur zwei Wahlkörper gebildet, so gehören alle nach der Ergänzung des ersten Wahlkörpers erübrigenden Wahlberechtigten zum zweiten Wahlkörper.

#### §. 16.

Die nach §. 13 der Gemeindeordnung von sämtlichen Wahlberechtigten der Gemeinde zu wählende Anzahl von Ausschuß- und Ersazmännern wird auf die einzelnen Wahlkörper in gleichen Theilen vertheilt.

#### §. 17.

Der Gemeindevorsteher hat für jeden Wahlkörper und außerdem in Gemeinden, welche aus Unterabtheilungen (§§. 13 und 14 G. D.) bestehen, für jede solche abgesonderte Wählerlisten beizustellen.

Diese Wählerlisten sind mindestens eine Woche vor der Wahl zu Jedermanns Einsicht in der Gemeinde aufzulegen, und es ist dies durch öffentlichen Anschlag in der Gemeinde mit Festsetzung einer Präklusivfrist von acht Tagen zur Anbringung von Einwendungen dagegen kundzumachen.

Eine Kommission, welche aus dem Gemeindevorsteher als Vorsitzenden und aus vier vom Ausschusse gewählten Mitgliedern der Gemeindevertretung besteht, entscheidet



dneh pritožbe, ki se o pravem času dadé, in popravijo precej, kar previdijo, da ni bilo prav.

Če se zaúpstvo krati popraviti, kar kdo hoče, potlej sme pritožba iti do politične okrajne gosposke. Ta pritožba se mora zadnji čas v treh dneh potem, ko se komu oznani, da ni nič opravił, podati zaúpstvu, ktero jo ima precej poslati do politične okrajne gosposke.

Kar ona sklène, to veljá za tisto volitev, ki je takrat v delu.

Imeniki se zadnjih osem dní pred volitvijo ne smejo nič več prenarejati.

### §. 18.

Glavar naj volitev vsaj osem dni, predno se začne, oznani tako, da oznanilo nabije na javnem (očitnem) mestu ter v njem pové, kam, kteri dan in ktero uro se zbere vsak voléči razdelek in po koliko občinskih zastopnikov izvoli.

Ob enem se dá to vedeti tudi politični okrajni gosposki.

### §. 19.

Politična okrajna gosposka bode skrbéla, da se vse priprave za volitev storé tako o pravem času, da ko iztekó leta ene volitve, že lahko novi zástop začne delati.

## Tretji oddelek.

### O sami volitvi.

### §. 20.

Volitev vodijo volitveni zaúpniki (volitvena komisija). Ti so: glavar ali kak občinski svétnik za prvosednika, in štirje izbérni občinci, ktere si glavar privzame za zaúpne možé.

Politična okrajna gosposka sme k volitvi poslati svojega človeka, ki naj pazi, da se dela po postavi ter v miru in redu.

### §. 21.

Voléči razdelki se zbirajo vsak posebe.

Po občinah, ktere imajo po §§. 13 in 14 obč. r. v sebi podobčine, je vsaka taka podobčina sama záse voléč razdelek, da voli svojega odbornika (župana) in njegovega namestnika.



über die rechtzeitig angebrachten Einwendungen binnen längstens drei Tagen, und nimmt die zulässig erkannte Berichtigung sogleich vor.

Wird die begehrte Berichtigung verweigert, so steht die Berufung an die politische Bezirksbehörde offen. Die Berufung muß binnen längstens drei Tagen nach der Verständigung von der abschlägigen Entscheidung bei der Kommission angebracht und von dieser der politischen Bezirksbehörde ungesäumt vorgelegt werden.

Das Erkenntniß der politischen Bezirksbehörde ist für die im Zuge befindliche Wahl endgiltig.

Acht Tage vor der Wahl darf in den Wählerlisten keine Veränderung mehr stattfinden.

#### §. 18.

Die Vornahme der Wahl ist wenigstens acht Tage vor deren Beginne von dem Gemeindevorsteher durch öffentlichen Anschlag mit der Angabe bekannt zu machen, an welchen Orten, an welchen Tagen und zu welchen Stunden sich die einzelnen Wahlkörper zu versammeln, und welche Zahl Gemeindevetreter sie zu wählen haben.

Gleichzeitig ist hievon an die politische Bezirksbehörde die Anzeige zu machen.

#### §. 19.

Die politische Bezirksbehörde hat darüber zu wachen, daß alle Vorbereitungen zur Wahl derart rechtzeitig getroffen werden, daß mit Ablauf der Wahlperiode die neue Gemeindevetreterung ihre Wirksamkeit beginnen könne.

### Dritter Abschnitt.

#### Von der Vornahme der Wahl.

#### §. 20.

Die Wahlhandlung wird durch eine Wahlkommission geleitet. Dieselbe besteht aus dem Gemeindevorsteher oder einem Gemeinderathe als Vorsitzenden und aus vier vom Gemeindevorsteher als Vertrauensmänner zugezogenen wählbaren Gemeindevetgliedern.

Die politische Bezirksbehörde kann zur Wahlhandlung einen Abgeordneten mit der Bestimmung absenden, die Befolgung des Gesetzes und die Aufrechthaltung der Ruhe und Ordnung wahrzunehmen.

#### §. 21.

Die Wahlkörper versammeln sich abgesondert.

In Gemeinden, welche im Sinne der §§. 13 und 14 G. D. aus Unterabtheilungen bestehen, wird jede Unterabtheilung bei der Wahl des betreffenden Ausschuß- und Ersatzmannes als ein Wahlkörper angesehen.



Najpoprej volijo podobčine svoje odbornike (župane) in njih namestnike, in še le, ko je ta volitev odpravljena, doberó vsi občinski volilci po voléčih razdelkih odbornike in namestnike, kar jih še manjka. Med voléčimi razdelki voli najprej tretji, potlej drugi in na zadnje prvi razdelek.

Volilci lahko volijo vsacega, kdor ima pravico izvoljen biti, naj si bode iz tega ali ónega voléčega razdelka.

## §. 22.

Voli se javno (očitno). Predno začnó zbrani volilci glasove dajati, naj jih prvosednik volitvenega zaúpstva opomni, kaj §§. 9—11 tega volitvenega reda govoré o lastnostih, ktere so potrebne izvoljencu; naj jim razloži, kako se glasovi dajejo in štejejo, ter naj jih nagovarja, da vsak brez kacega drugega samopridnega namena voli samo tako, kakor se njemu prav zdi in kakor po svoji vednosti in vesti misli, da bode za občino najkoristneje.

## §. 23.

Glasovanje se prične v vsakem voléčem razdelku tako, da volitveni zaupniki, ki imajo pravico v tem razdelku voliti, prvi oddadé vsak svoj glas.

Potem eden volitvenih zaúpnikov volilce po vrsti, kakor so zapisani v imeniku, kliče, da oddadé vsak svoj glas.

Volilci, ki pridejo v zbor potlej, ko so bili že po imeni poklicani, naj glasujejo še le tedaj, ko je že vés imenik odbran, in naj se zarad (zavoljo) tega pri zaúpnikih glasé.

## §. 24.

Vsak volilec, kader ga pokličejo, da glasuje, naj imenuje možé, za ktere želi, da bodo odborniki, pa samo toliko, kolikor jih ima njegov voléči razdelek voliti.

## §. 25.

Nihče ne smé za drugega volilca glasovati, razen komur §§. 4—7 dopuščajo; pa tudi takrat mora poprej svojo oblast in pravico trdno dokazati.



Der Wahlakt dieser Unterabtheilungen hat dem Wahlakte der übrigen von sämtlichen Wahlberechtigten der Gemeinde zu wählenden Ausschuß- und Ersagmänner vorauszu-gehen, und ist erst nach dessen Beendigung zur Wahl der noch abgängigen Ausschuß- und Ersagmänner nach den eigentlichen Wahlkörpern zu schreiten. Von letzteren wählt zuerst der dritte, hierauf der zweite, zuletzt der erste Wahlkörper.

Jeder Wahlberechtigte kann aus allen wählbaren Gemeindemitgliedern ohne Unterschied des Wahlkörpers wählen.

## §. 22.

Der Wahlakt ist öffentlich. Vor dem Beginne der Abstimmung hat der Vorsitzende der Wahlkommission den versammelten Wählern den Inhalt der §§. 9—11 dieser Wahlordnung über die zur Wählbarkeit erforderlichen Eigenschaften gegenwärtig zu halten, ihnen den Vorgang bei der Abstimmung und Stimmenzählung zu erklären und sie aufzufordern, ihre Stimme nach freier Ueberzeugung ohne alle eigennützigen Nebenrücksichten so abzugeben, wie sie es nach ihrem besten Wissen und Gewissen für das Gemeindewohl am zuträglichsten halten.

## §. 23.

Die Abstimmung beginnt in den einzelnen Wahlkörpern damit, daß die Mitglieder der Wahlkommission, welche in dem bezüglichen Wahlkörper wahlberechtigt sind, ihre Stimme abgeben.

Hierauf werden durch ein Mitglied der Wahlkommission die Wähler in der Reihenfolge, wie ihre Namen in der Wählerliste eingetragen sind, zur Stimmgebung aufgerufen.

Wahlberechtigte, die nach geschehenem Aufrufe ihres Namens in die Wahlversammlung kommen, haben erst, wenn die ganze Wählerliste durchgelesen ist, ihre Stimme abzugeben, und sich deshalb bei der Wahlkommission zu melden.

## §. 24.

Jeder zur Stimmgebung aufgerufene Wähler hat jene Personen, welche nach seinem Wunsche Ausschußmänner werden sollen, jedoch nur in solcher Zahl zu nennen, als der Wahlkörper, dem er angehört, Ausschußmänner zu wählen hat.

## §. 25.

Ein Dritter darf zur Abstimmung im Namen eines Wahlberechtigten bloß in den Fällen der §§. 4—7 und nur unter der Bedingung zugelassen werden, daß er sich über seine Berechtigung hiezu gehörig legitimire.



## §. 26.

Vsak glas se precej vpricho volilca zraven njegovega imena v predelke glasovnika za to pripravljenega zapiše.

Ob enem se povedana imena zapišejo v nasprotni glasovnik tako, da pri prvem glasu, ki ga kdo za odbornika dobi, njegovo ime pride v pripravljeni predelek in v tist predelek, ki je zraven tega, številka 1.; pri družem glasu, ki ga dobi, številka 2. itd.

## §. 27.

Ko vsi pričujoči volilci enega volččega razdelka doglasujejo, naj prvosednik volitvenega zaupstva oznani, da je konec glasovanja.

Zaupstvo naj glasove po obeh glasovnikih precej primeri, zmote, če jih je kaj, popravi, potem glasovnike podpiše in glasove prešteje.

## §. 28.

V vsacem volččem razdelku so za odbornike izvoljeni tisti, kateri so med možmi za odbor voljenimi dobili največ glasov.

Ko bi po enóliko glasov dobilo več mož, kakor jih ima volčči razdelek voliti, rzsodi žreb (los), kateri izmed njih ostane v odboru.

## §. 29.

Če je volitev zadela tacega, ki nema pravice voljen biti, ali kateri se s postavnim izgovorom odreče, naj v odbor namestu njega stopi tist, kateri je v tem volččem razdelku za odborniki imel največ glasov.

Tako bodi tudi takrat, ko bi se kak izvoljenec brez postavnega izgovora kratil vzeti volitev; vendar to ne odvrača globe, izrečene v §. 20 obč. r.

## §. 30.

Ko je volitev vseh odbornikov pri kraji, in ko so tudi njih imena razglašena, potem se imajo voliti namestniki, kakor velé §§. 23—29 vol. reda.

## §. 31.

Če je kdo že v kacem volččem razdelku izvoljen za odbornika, naj mu tisti razdelki, ki pozneje volijo, ne dadé nobenega glasa več.



## §. 26.

Jede Abstimmung ist sogleich in Gegenwart des Wählers in die hiezu vorbereiteten Rubriken der Stimmliste neben dem Namen des Wählers einzutragen.

Gleichzeitig werden die genannten Namen in der Gegenliste derart verzeichnet, daß bei der ersten Stimme, die Jemand als Ausschußmann erhält, dessen Name in die entsprechende Rubrik eingeschrieben, und in der nebenstehenden Rubrik die Zahl 1, bei der zweiten Stimme, die auf ihn entfällt, die Zahl 2 u. s. w. beigefügt wird.

## §. 27.

Sobald alle anwesenden Wähler eines Wahlkörpers ihre Stimmen abgegeben haben, ist von dem Vorsitzenden der Wahlkommission die Stimmgebung für geschlossen zu erklären.

Die Wahlkommission hat sofort das Ergebniß, daß sich nach beiden Stimmlisten herausstellt, zu vergleichen, allfällige Irrungen zu berichtigen, sohin die Stimmlisten zu unterfertigen und die Stimmzählung vorzunehmen.

## §. 28.

In jedem Wahlkörper sind Diejenigen, welche unter den als Ausschußmänner Genannten die meisten Stimmen haben, als gewählte Ausschußmänner anzusehen.

Haben mehrere Personen als zur Vollzähligkeit der auf den Wahlkörper entfallenden Ausschußmänner erforderlich sind, die gleiche Anzahl Stimmen erhalten, so entscheidet das Loß, wer von ihnen als Ausschußmann einzutreten hat.

## §. 29.

Ist die Wahl auf Jemanden gefallen, der nicht wählbar ist, oder einen gesetzlichen Entschuldigungsgrund geltend macht, so hat Derjenige als Ausschußmann einzutreten, welcher in dem betreffenden Wahlkörper nach den Ausschußmännern die meisten Stimmen erhalten hat.

Dasselbe hat unbeschadet der nach §. 20 der Gemeindeordnung zu verhängenden Geldbuße dann zu geschehen, wenn der Gewählte ohne einen gesetzlichen Entschuldigungsgrund die Wahl anzunehmen verweigert.

## §. 30.

Ist die Wahl der Ausschußmänner vollendet, und deren Ergebniß bekannt gemacht worden, so ist die Wahl der Ersatzmänner in der vorstehend vorgeschriebenen Weise (§§. 23—29) vorzunehmen.

## §. 31.

Ist Jemand von einem Wahlkörper bereits als Ausschußmann gewählt, so sollen ihm von dem später wählenden Wahlkörper keine weiteren Stimmen zugewendet werden.



Če ga pa kdo vendar še voli, naj se volilcu pové, da ta glas ne bode štet.

Če pa koga, ki je že izvoljen za namestnika, pozneje kak voléč razdelek izvoli za odbornika, ima za namestnika na njegovo mesto priti tist, kateri je za njim v njegovem voléčem razdelku dobil največ glasov.

### §. 32.

Kader je volitev vseh voléčih razdelkov dovršena, naj se dokonča tudi volitveni zapisnik in volitveni zaúpniki naj ga podpišejo. Glavar shrani zapisnik in vsa druga pisma, ktera se tičejo volitve.

On izvoljence vseh voléčih razdelkov razglasi, ter jih naznani deželnemu odboru in politični okrajni (kotarski) gosposki.

Če je izvoljen kdo, ki ne more ali ne smé voljen biti, politična okrajna gosposka ovrže volitev, češ da ni po postavi; toda zoper to se lahko položi pritožba do politične deželne oblasti.

Končna razsodba zastran take volitve naj se oznani deželnemu odboru.

### §. 33.

Ugovori, da se ni prav volilo, naj se v neprestopni dobi osmih dni po volitvi dadé glavarju, kateri naj jih položi pred politično deželno oblast, da jih za trdno razsodi.

Če v tem času ne pride nič ugovora, ali če se podani ugovori zavrnejo, ker so prazni, naj se začne voliti občinsko starešinstvo.

## Drugo poglavje.

Kako se voli občinsko starešinstvo.

### §. 34.

Najstarejši odbornik novega odbora naj vse nove odbornike skliče volit občinsko starešinstvo.

Tiste odbornike, kateri o napovedanem času ali ne pridejo, ali pa odidejo, predno je volitev končana, in se ne morejo veljavno izgovoriti, zakaj jih ni bilo, ali zakaj so prej odšli, zadene globa, ktere smé do 20 gld. prisoditi občinski odbor.



Geschieht dies dennoch, so ist der Abstimmende darauf aufmerksam zu machen, daß eine solche Stimme nicht gezählt wird.

Wird dagegen ein als Ersatzmann bereits Gewählter von einem später wählenden Wahlkörper zum Ausschußmanne gewählt, so hat an seine Stelle als Ersatzmann Derjenige einzutreten, der nach ihm in dem bezüglichen Wahlkörper die meisten Stimmen erhalten hat.

### §. 32.

Ist die Wahl in allen Wahlkörpern vollendet, so wird das über die Wahlhandlung geführte Protokoll geschlossen und von den Gliedern der Wahlkommission unterfertigt. Der Gemeindevorsteher hat dasselbe nebst allen Wahlakten in Aufbewahrung zu nehmen.

Derselbe verkündet das Gesamt-Ergebniß der in allen Wahlkörpern stattgefundenen Wahl, und bringt dasselbe zur Kenntniß des Landesauschusses und der politischen Bezirksbehörde.

Leztere hat Wahlen, welche auf Personen gefallen sind, die von der Wählbarkeit ausgenommen oder ausgeschlossen sind, unter Offenlassung des Rekurses an die politische Landesstelle, als ungesetzlich außer Kraft zu setzen.

Von dem endgiltigen Beschlusse ist der Landesauschuß in Kenntniß zu setzen.

### §. 33.

Einwendungen gegen das Wahlverfahren sind binnen der Präklusivfrist von acht Tagen nach beendigtem Wahlakte bei dem Gemeindevorsteher einzubringen, welcher dieselben der politischen Landesstelle zur endgiltigen Entscheidung vorzulegen hat.

Werden binnen der obigen Frist keine Einwendungen eingebracht oder die eingebrachten als unstatthaft zurückgewiesen, so ist zur Wahl des Gemeindevorstandes zu schreiten.

## Zweites Hauptstück.

### Von der Wahl des Gemeinde-Vorstandes.

### §. 34.

Das an Jahren älteste Mitglied des neu zusammengesetzten Ausschusses hat sämtliche Mitglieder des letzteren zur Wahl des Gemeindevorstandes zu berufen.

Jene Ausschußmitglieder, die zu der von ihm hierzu festgesetzten Zeit entweder gar nicht erscheinen oder vor Beendigung der Wahl sich entfernen, ohne ihr Ausbleiben oder ihre Entfernung durch hinreichende Gründe zu entschuldigen, verfallen in eine Geldbuße, welche der Gemeindeauschuß bis 20 fl. bemessen kann.



**§. 35.**

Načelnik politične okrajne gosposke smé ali sam priti k volitvi, ali pa namestu sebe poslati koga, naj pazi, de se bode volilo po postavi.

Za tega delj je treba, da se mu o pravem času oznani, kateri dan in ktero uro bode volitev.

**§. 36.**

Volitev ima voditi najstarejši odbornik novega odbora, in pa dva možá naj si privzame izmed izbranih odbornikov.

**§. 37.**

Za starešince morejo samo odborniki biti voljeni.

Vendar v starešinstvo ne morejo priti ti-le :

1. kateri ne stanujejo v občini, ako vánjo prebivat ne pridejo mesec dni po volitvi;
2. dvorni, državni, deželni uradniki in služabniki ter uradniki in služabniki javnih zalóg, dokler opravljajo ktero teh služeb;
3. duhovniki.

Tudi ne morejo skupaj v občinsko starešinstvo priti taki, kateri so si v rodu ali svaštvu (prirodu) v prvem in družem kolenu.

**§. 38.**

Voliti morajo vsaj tri četrtine vseh odbornikov, in izvoljenec mora dobiti nad polovico pričujočih glasov; sicer bi volitev ne obveljala.

Voli se, kakor odbor sklene, ali z glasom ali pa z volilnimi listki.

Če se voli z glasom, tedaj se je treba držati §. 26; če se voli z listki, tedaj naj se poberó vsi listki, imena pa, ki so v njih zaznamovana, naj se razglasé, in potem zapišejo v pripravljeni glasovnik.

**§. 39.**

Najprvi se voli glavar. Ako bi pri tej volitvi nihče ne dobil nad polovico glasov, naj se še enkrat od kraja voli. Ko bi pa tudi zdaj zopet nihče ne imel nad polovico glasov, naj se naredi oža volitev.



§. 35.

Der Vorsteher der politischen Bezirksbehörde ist berechtigt, dem Wahlakte entweder selbst oder durch einen Abgeordneten zur Wahrnehmung der Gefeslichkeit des Vorganges anzuwohnen.

Zu diesem Ende muß derselbe rechtzeitig in Kenntniß gesetzt werden, an welchem Tage und zu welcher Stunde die Wahl stattfindet.

§. 36.

Die Wahl wird durch das an Jahren älteste Mitglied des neu zusammengesetzten Ausschusses unter Zuziehung zweier Mitglieder aus der Versammlung geleitet.

§. 37.

Wählbar zu Mitgliedern des Gemeindevorstandes sind nur die Ausschußmitglieder. Ausgenommen hievon sind:

1. Personen, welche nicht in der Gemeinde ihren Wohnsiß haben, wenn sie nicht binnen Monatsfrist nach stattgehabter Wahl ihren Wohnsiß in der Gemeinde nehmen;

2. Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamte und Diener in der aktiven Dienstleistung;

3. Geistliche.

Auch können Verwandte und Verschwägte im ersten und zweiten Grade nicht zugleich Mitglieder des Gemeindevorstandes sein.

§. 38.

Zur Giltigkeit der Wahl sind die Anwesenheit von wenigstens drei Viertheilen sämmtlicher Ausschußmitglieder und die absolute Stimmenmehrheit der Anwesenden erforderlich.

Die Wahl kann nach Beschluß des Ausschusses mündlich oder mittelst Stimmzettel vorgenommen werden.

Im ersten Falle kommen die Bestimmungen des §. 26 zur Anwendung, im zweiten Falle sind aus den gesammelten Stimmzetteln die darin verzeichneten Namen zu verlesen und in das zu führende Abstimmungsverzeichniß einzutragen.

§. 39.

Zuerst ist die Wahl des Gemeindevorstehers vorzunehmen. Kommt bei der Abstimmung zu dieser Wahl eine absolute Stimmenmehrheit nicht zu Stande, so ist eine zweite Abstimmung vorzunehmen, und falls auch bei dieser nicht die nöthige Stimmenmehrheit sich herausstellt, zu der engeren Wahl zu schreiten.



Pri oži volitvi smejo volilci vsak svoj glas dati samo kateremu tistih dveh mož, ktera sta pri družem glasovanju imela pred drugimi največ glasov. Če jih je pa pri družem glasovanju po enoliko glasov imelo več kakor samo dva odbornika, tedaj sodi žreb (los), ktera dva prideta v ožo volitev.

Pri tretji volitvi nema veljave noben glas, kateri se dá kaceму odborniku, ki ni bil vzét v ožo volitev.

Če pri oži volitvi dobita oba odbornika po enoliko glasov, tedaj razsodi žreb (los).

#### §. 40.

Ko je glavar izvoljen, naj se začno voliti občinski svétniki (svetováłci).

Vsak volilec imenuje ali zapiše toliko mož, kolikor je treba občinskih svétnikov. Imena, kolikor jih je več povedanih ali zapisanih, ne pridejo v število.

Tudi pri tej volitvi se je držati §. 39, ko bi morda ta ali ón odbornik ne dobil nad polovico glasov. V ožo volitev se denó samo taki možjé, ki so pri družem glasovanju dobili največ glasov za tistimi, kateri jih imajo nad polovico.

V ožo volitev naj se vzame dvakrat toliko mož, kolikor še manjka občinskih svétnikov.

#### §. 41.

Če je za občinskega svétnika izvoljen kakošen tak mož, ki si je z novim glavarjem v prvem ali družem kolenu v rodu ali svaštvu (prirodu), tedaj volitev ne obveljá, temuč drug svétnik se mora voliti.

Če se za občinske svétnike izvolita dva ali več takih mož, ki so si med seboj tudi tako v rodu ali svaštvu (prirodu), naj ostane izvoljen tist, kateri je dobil največ glasov; če jih je pa dobilo več po enóliko glasov, naj ostane tist, kterega potrdi žreb (los).

Za druge se iz novega voli.

#### §. 42.

Kako se je volilo starešinstvo, naj se zaznamova v zapisnik, kterega naj podpišejo vodja te volitve in vsi odborniki ž njim. Občina ima shraniti zapisnik in vsa druga pisma te volitve.

#### §. 43.

§§. 34—42 veljajo tudi tedaj, ko bi se nov svétnik ali glavar volil v sredi tistega časa, kateri je bil v zadnji volitvi odločen izvoljencem.



Bei der engern Wahl haben die Wähler sich auf jene zwei Personen zu beschränken, welche bei der zweiten Abstimmung die relativ meisten Stimmen erhalten haben. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los, wer in die engere Wahl einzubeziehen ist.

Jede Stimme, die bei der dritten Abstimmung auf eine nicht in die engere Wahl gebrachte Person fällt, ist als ungiltig zu betrachten.

Ergibt sich bei der engeren Wahl Stimmengleichheit, so entscheidet das Los.

#### §. 40.

Nach Beendigung der Wahl des Gemeindevorstehers ist zur Wahl der Gemeinderäthe zu schreiten.

Jeder Wähler bezeichnet so viele Namen, als Gemeinderäthe zu wählen sind. Die über diese Zahl bezeichneten Namen werden nicht berücksichtigt.

Auch bei dieser Wahl gelten die Vorschriften des §. 39, wenn für den einen oder den anderen keine absolute Stimmenmehrheit zu Stande kommt. Hierbei hat sich die engere Wahl auf jene Personen zu beschränken, die bei der zweiten Abstimmung nach denjenigen, welche die absolute Mehrheit erlangten, die relativ meisten Stimmen für sich hatten.

Die Zahl der in die engere Wahl zu bringenden Personen ist die doppelte von der Zahl der noch zu wählenden Gemeinderäthe.

#### §. 41.

Wird Jemand als Gemeinderath gewählt, der mit dem gewählten Gemeindevorsteher im ersten oder zweiten Grade verwandt oder verschwägert ist, so muß für die durch diesen Ausnahmungsgrund offen gewordene Gemeinderathsstelle eine neue Wahl vorgenommen werden.

Werden zwei oder mehrere Personen als Gemeinderäthe gewählt, die in der angegebenen Weise untereinander verwandt oder verschwägert sind, so ist derjenige, für den sich die größere Stimmenzahl erklärte, und bei gleicher Stimmenzahl derjenige, für den das Los entscheidet, als gewählt beizubehalten.

Die Stellen der übrigen sind einer neuen Wahl zu unterziehen.

#### §. 42.

Ueber die Vornahme der Wahl des Gemeindevorstandes ist ein Protokoll zu führen, welches von dem Leiter der Wahl und allen Ausschußmitgliedern zu unterfertigen, und mit allen Wahlakten bei der Gemeinde zu hinterlegen ist.

#### §. 43.

Die Vorschriften der §§. 34—42 kommen auch dann zur Anwendung, wenn im Laufe der Wahlperiode die Stelle eines Gemeinderathes oder des Vorstehers zu besetzen ist.



Samo da, kader tako volijo svétnika, glavar skliče zbor in vodi volitev; kader pa glavarja volijo, skliče in vodi glavarjev namestnik.

O tej priliki rod ali svaštvo (prirod) brani v službo samo novim izvoljencem, tistih pa, ki že opravljajo službo, nič ne zadeva.



Nur haben im ersten Falle der Gemeindevorsteher und im zweiten Falle der Stellvertreter des Gemeindevorstehers die Versammlung zur Wahl zu berufen, und die Wahlhandlung zu leiten.

Auch trifft der Ausnahmungsgrund der Verwandtschaft oder Schwägerschaft nicht die schon im Amte befindlichen, sondern die neugewählten Personen.



